



 **SOZA**
2010

www.soza.sk

výročná správa annual report 2010



**Slovak Performing
and Mechanical Rights Society**

**Slovenský ochranný zväz autorský
pre práva k hudobným dielam**

Slovo na úvod	5	Introduction	5
SOZA	7	SOZA	7
Oprávnenie Ministerstva kultúry	8	Ministry of Culture Licence	8
Schéma základných vzťahov SOZA	9	Scheme of Basic Relations in SOZA	9
Členská základňa SOZA	9	SOZA Membership	9
SOZA a svet	13	SOZA and the World	13
Volené orgány SOZA	15	Elected Bodies	15
Ako fungujeme	19	How we operate	19
Sociálny a kultúrny fond SOZA	20	Social and Cultural Fund of SOZA	20
Ceny SOZA 2010	21	2010 SOZA Awards	21
Správa Výboru SOZA	25	SOZA Board Report	25
Štruktúra pracovísk SOZA	35	Structure of SOZA departments	35
Rok 2010 na pracoviskách SOZA	35	Year 2010 at SOZA departments	35
Hospodárenie SOZA v roku 2010	38	SOZA Financial Report 2010	38
Správa audítora	41	Auditor's Report	41
Kontakty	42	Contacts	42

Vážení priatelia hudby,

Dear Friends of Music,



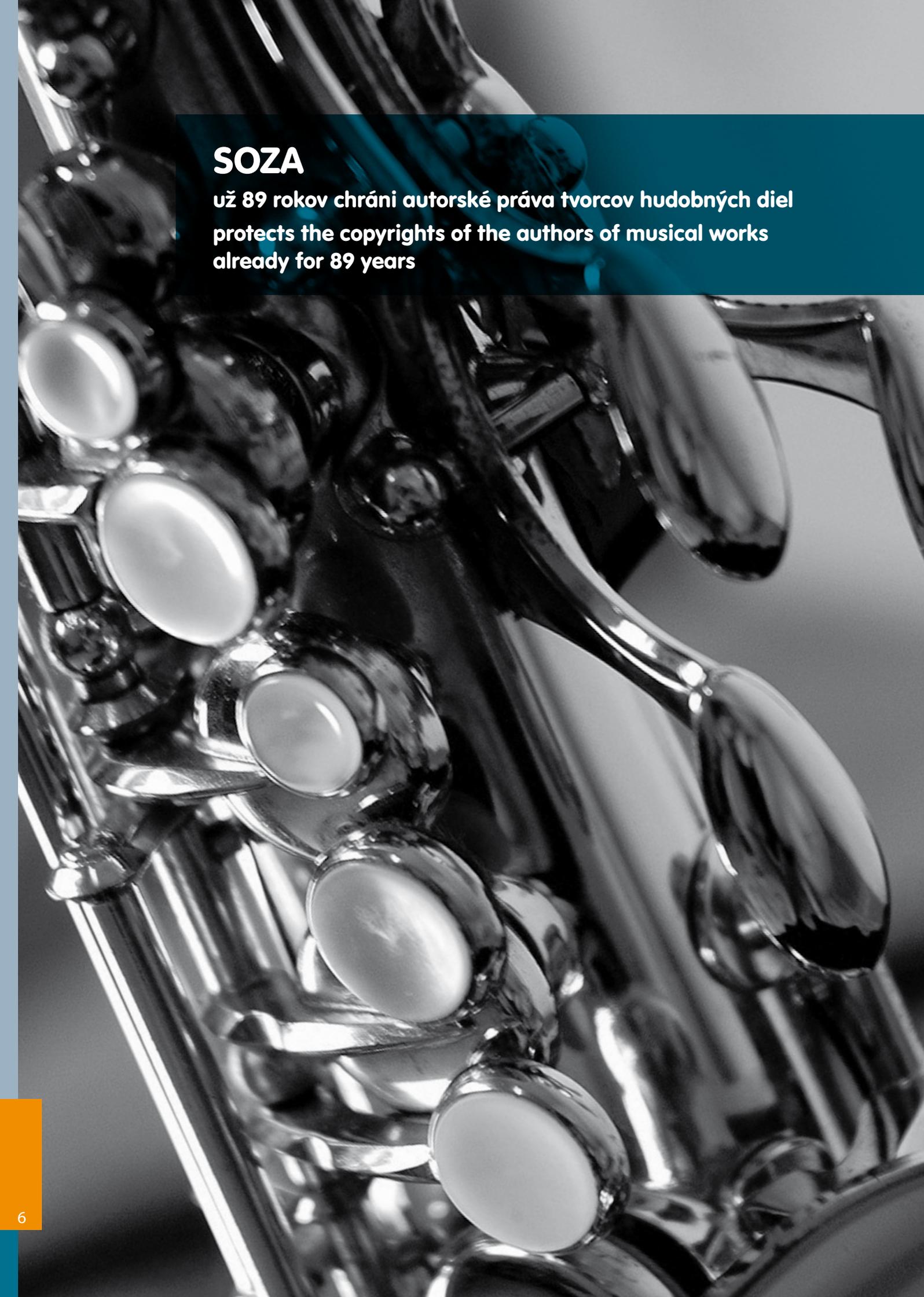
PhDr. Vladimír Repčík
riaditeľ / General Manager

dovoľte mi, aby som Vás pozval na krátku exkurziu SOZA – Slovenského ochranného zväzu autorského, ktorý v roku 2010 prešiel osemdesiatym ôsmym rokom svojej existencie. Na nasledujúcich stranách nájdete množstvo čísiel, údajov a faktov, ktoré nehovoria len o ekonomickej výkonnosti nášho zväzu, ale sú zároveň odrazom obrovského vplyvu hudobnej tvorby na naše životy. Sú dôkazom rastúceho potenciálu hudby na rozvoj kultúry a ekonomiky takmer vo všetkých oblastiach. S potešením môžeme konštatovať, že ani kríza nedokázala zastaviť tento trend napriek tomu, že sa o to stále pokúša. Zmenil sa možno len spôsob, akým sa k hudbe dostávame a z akých médií ju počúvame. O to viac rastie vplyv a zmysel tých, ktorí ju tvoria – teda autorov. Nech bude technológia záznamov akákoľvek, vždy bude ľudí zaujímať najmä obsah. A ten musí niekto najskôr vymyslieť a potom vytvoriť. Napriek jednoduchosti tohto výroku, to nie všetci tak jednoducho chápu. Ľudský tvorivý potenciál nie je nekonečný. Ak ho nebudeme podporovať, kultivovať a necháme ho živiť – zanikne. A aj preto, aby hudobná tvorba nielen prežila, ale neustále silnela a cítila podporu, je tu SOZA. Ochrana autorov a ich hudobného diela je naším poslaním, ktoré sa nám aj v roku 2010 podarilo naplniť. Aj o tom sú tie v úvode spomínané čísla, údaje a fakty.

Nakoniec, posúďte sami.

allow me to invite you on a short excursion of SOZA - the Slovak Performing and Mechanical Rights Society, which in 2010 celebrated the eighty eighth year of its existence. On the following pages you will find many figures, data and facts which do not only speak about the economic performance of our society; they also reflect the large influence of music production on our lives. They are evidence of the growing potential of music on cultural and economic development in all areas. We are glad to state that even the crisis did not manage to stop this trend, despite its continuous attempts to do so. Perhaps only our access to music and the media through which we listen to it have changed. The influence and significance of the music creators - the authors, is growing all the more. Regardless of the technology of records, people will always be interested mainly in the content. And this has to be thought up and then created. Despite the simplicity of this statement, not everyone understands in this way. Creative potential is not endless. If we do not support and cultivate it and thus let it struggle along - it will cease to exist. SOZA is here to make sure that music production not only survives but continuously strengthens and feels support. Our mission is to protect authors and their musical work and we managed to fulfill this in 2010 again. The figures, data and facts mentioned at the introduction speak about this as well.

In the end, you can judge for yourselves.



SOZA

**už 89 rokov chráni autorské práva tvorcov hudobných diel
protects the copyrights of the authors of musical works
already for 89 years**

SOZA – Slovenský ochranný zväz autorský je organizácia kolektívnej správy majetkových práv autorov hudobných diel, ich dedičov a vydavateľov hudobných diel.

SOZA je právnická osoba, neziskové občianske združenie podľa zák.č. 83/1990 Zb. Predstavuje záujmovú samosprávu autorov a vydavateľov hudobných diel, ktorí si ako nositelia majetkových práv, cestou zvolených orgánov, spravujú majetkové záujmy spoločenstva ako celku.

Od 1.1.1998 SOZA kolektívne spravuje autorské práva k hudobným dielam v súlade s oprávneniami, vydanými MK SR pod č.1/1998 a 1/2004. Ako organizácia kolektívnej správy autorských práv uzatvára licenčné zmluvy s používateľmi hudobných diel, na základe ktorých získavajú oprávnenie hudobné diela použiť. Vyberá autorské odmeny a rozdeľuje ich oprávneným vlastníkom práv (podľa §40, §81 Autorského zákona).

Na základe zmlúv o zastupovaní autorských práv k hudobným dielam spravuje SOZA majetkové práva domácich autorov a vydavateľov.

Na základe recipročných zmlúv o vzájomnom zastupovaní s partnerskými ochrannými organizáciami v zahraničí zastupuje SOZA zahraničných nositeľov práv na našom území a sesterské organizácie zastupujú našich nositeľov práv v zahraničí.

SOZA – Slovak Performing and Mechanical Rights Society is a collective right management society,

SOZA is a legal entity, a non-for-profit civic association founded pursuant to Act No.83/1990 Coll. It represents a common interest based self-government of authors and publishers of musical works who as property right holders administer and pursue the property interests of the society as a whole via their elected bodies.

Since Jan. 1,1998 it has operated as a collective manager of copyright to musical works in accordance with licences issued by the Slovak Ministry of Culture no.1/1998, and 1/2004. Being a collective copyrights administrator it issues licences to users of musical works authorising them to use the musical works. It also collects royalties and distributes them to eligible rights holders (pursuant to §40, §81 of the Copyrights Law).

Based on copyrights representation agreements SOZA administers property rights of domestic authors and publishers of musical works.

Based on reciprocal agreements with sister societies abroad SOZA represents foreign rights holders in our territory and sister organizations represent our rights holders abroad.

Aké druhy použitia hudobných diel SOZA licencuje?

Používateľom hudobných diel SOZA udeľuje súhlas-licenciu na použitie hudobných diel:

- vo verejných nevidadelných produkciách
- prostredníctvom technických zariadení
- prostredníctvom hudobných automatov
- v rozhlasovom a televíznom vysielaní
- prostredníctvom káblovej retransmisie
- pri výrobe a rozmnožovaní zvukových, zvukovo-obrazových a multimediálnych nosičov
- v divadlách (archívna hudba)
- vo filmoch pri verejnom premietaní
- šírených prostredníctvom elektronických komunikačných sietí (internet, mobilné siete)
- pri vyhotovení tzv. pracovných rozmnožení pre diskžokejov

Which types of musical work use does SOZA licenses?

SOZA issues licences for using of musical works:

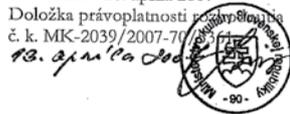
- for public musical performances
- via technical equipment
- in juke-boxes
- for radio and television broadcasting
- via cable retransmission
- in theaters (archived music)
- in public film screening
- via internet and other similar networks
- on audio, audio-visual or multimedial carriers
- in reproduction of sound recordings for the purpose of providing a DJ service

SOZA vyberá autorské odmeny a náhrady autorských odmen za výrobu a dovoz nenahratých zvukových a zvukovo – obrazových nosičov ako aj za výrobu a dovoz prístrojov na vyhotovenie zvukových alebo zvukovo – obrazových záznamov pre autorov a vydavateľov hudobných diel.

SOZA collects remunerations of blank tape levies and recording devices on behalf of other Slovak collective management societies.

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
 sekcia médií a udiovízie
 Námestie SNP 33, 831 31 Bratislava 1

V Bratislave 10. apríla 2007
 Doložka právoplatnosti
 č. k. MK-2039/2007-70



Oprávnenie
 organizácie kolektívnej správy
 na výkon kolektívnej správy práv podľa autorského zákona
 na území Slovenskej republiky

č. 1/2004

názov: **SOZA, Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam**
 sídlo: Rastislavova č. 3, Bratislava 821 08
 reg. č. MV SR: VVS/1-900/90-5828
 IČO: 178 454

v znení podľa rozhodnutí Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, sekcia médií a audiovizie č. k. MK-324/2004-900 z 30. marca 2004, č. k. MK-440/2004-900 z 20. apríla 2004 a č. k. MK-2039/2007-70/5361 z 10. apríla 2007.

Oprávnenie na výkon kolektívnej správy majetkových práv autorov a iných nositeľov práv podľa § 78 ods. 1 a 2 autorského zákona k hudobným dielam je ďalej špecifikované takto:

I. povinná kolektívna správa práv podľa § 78 ods. 3 autorského zákona v odboroch:

- a) vyhotovenie rozmnoženiny zverejneného hudobného diela pre osobnú potrebu,
- b) káblová retransmisia hudobného diela,
- c) verejné rozširovanie rozmnoženiny hudobného diela vypožičaním,
- d) verejné rozširovanie rozmnoženiny hudobného diela vypožičaním, za ktoré sa uhrádza primeraná odmena;

II. dobrovoľná kolektívna správa práv podľa autorského zákona v odboroch:

- a) vyhotovenie rozmnoženiny zverejneného hudobného diela pomocou reprografického alebo iného technického zariadenia,
- b) verejné vykonanie hudobného diela,
- c) verejný prenos hudobného diela predvedením akýmkoľvek technickými prostriedkami; nezahrňa vysielanie, káblovú retransmisiu a sprístupňovanie verejnosti,
- d) vysielanie hudobného diela vrátane vysielania pomocou satelitu,
- e) verejné rozširovanie rozmnoženiny hudobného diela nájmom,
- f) sprístupňovanie hudobného diela verejnosti,
- g) vyhotovenie záznamu hudobného diela a jeho rozmnoženiny,
- h) verejné rozširovanie rozmnoženiny hudobného diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
- i) verejné rozširovanie rozmnoženiny hudobného diela nájmom, za ktoré sa uhrádza primeraná odmena, a to na základe a v rozsahu uzatvorených zmlúv s autormi a s inými nositeľmi práv k hudobným dielam.

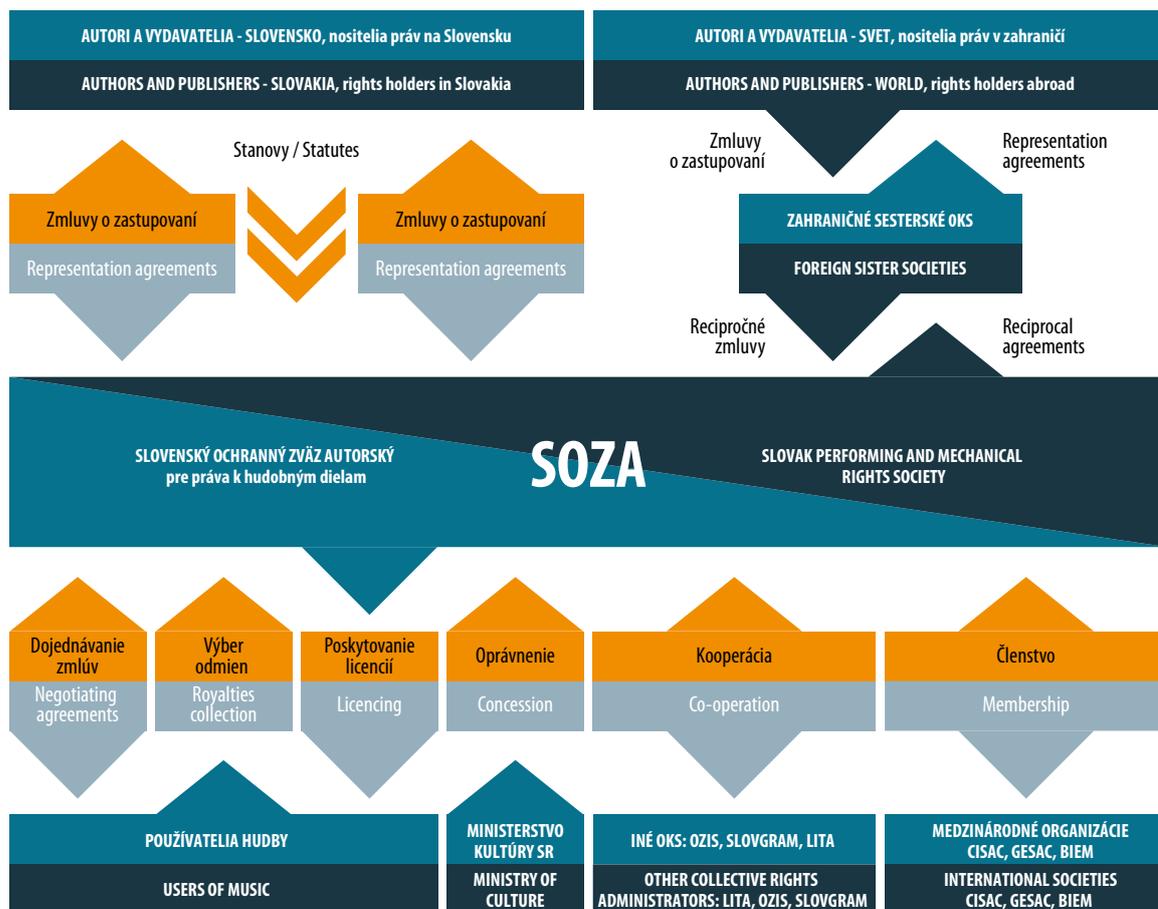
Oprávnenie sa vydáva na neurčitý čas.
 Oprávnenie je vydané v štyroch rovnopisoch.

PhDr. *Jana Slaviková*
 generálna riaditeľka



Licence for the collective administration of rights under the Copyright Act in the Slovak Republic.

Schéma základných vzťahov SOZA



Scheme of basic relations in SOZA

Členská základňa SOZA

Na základe individuálnych zmlúv o zastupovaní v súčasnosti spravuje SOZA majetkové práva 2012 domácich skladateľov, textárov, spracovateľov hudobných diel a vydavateľov zo všetkých žánrov hudobného umenia. V roku 2010 prijala SOZA do zastupovania 86 nových autorov.

SOZA zastupuje autorov a vydavateľov na základe zmlúv o zastupovaní autorských práv najprv ako čakateľov na členstvo a po splnení kritérií stanovených Výborom SOZA ako členov občianskeho združenia. Čakateľ na členstvo je zastupovaný doma aj v zahraničí v rovnakom rozsahu a rovnakým spôsobom ako člen. Na rozdiel od člena však nemá aktívne a pasívne volebné právo, ani hlasovacie právo na Valnom zhromaždení SOZA.

	Autori	Vydavатели
Čakatelja	884	15
Členovia	802	31

(pozn.: stav k 1.6.2011)

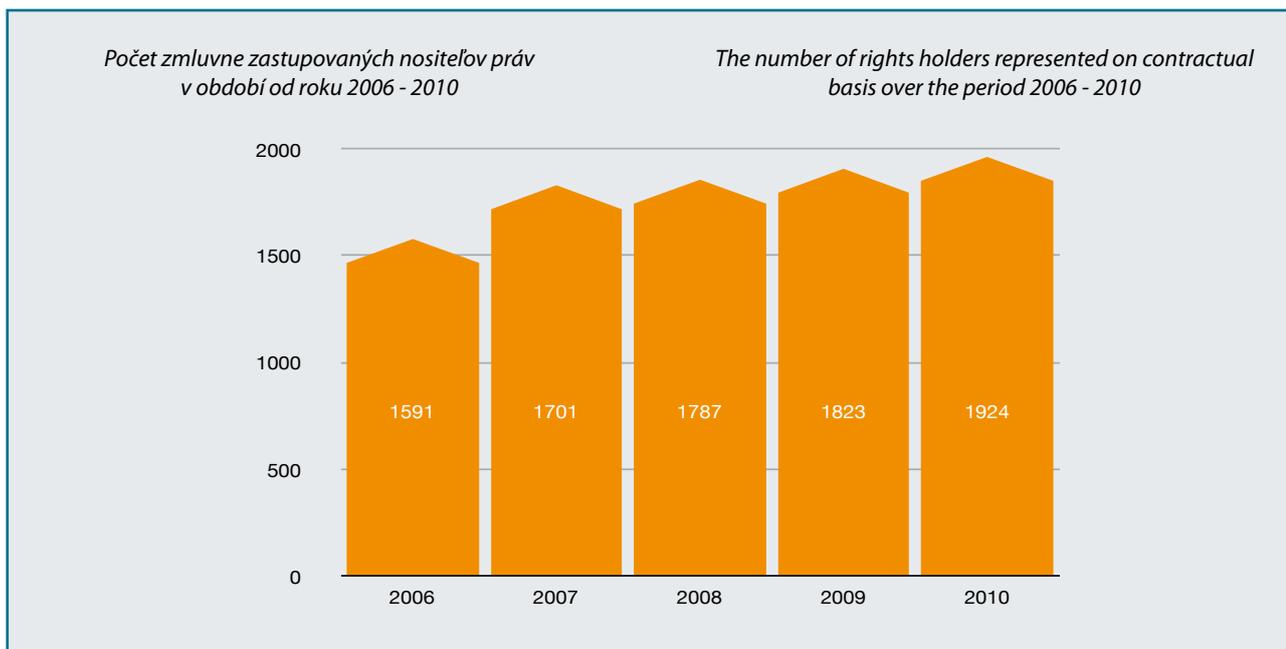
SOZA membership

Based on individual representation agreements, SOZA currently administers the property rights of 2012 domestic composers, lyricists, music processors and publishers from every musical genre. In 2010, it took over the representation of 86 new authors.

SOZA represents authors and publishers under copyright representation agreements, first as candidates for membership and after having fulfilled the criteria set by the SOZA Board, as members of the civil society. A candidate for membership is represented at home and abroad to the same extent and in the same way as a member. However, unlike a member he/she has no active or passive voting right at the SOZA General Assembly.

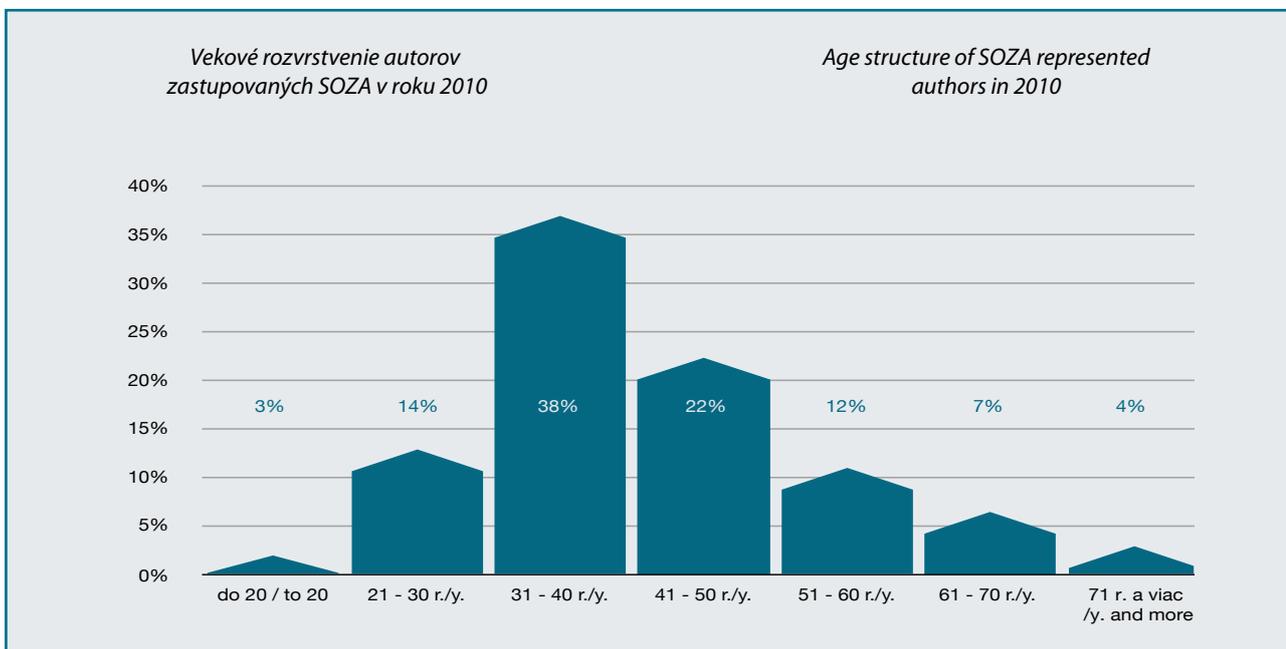
	Authors	Publishers
Candidates	884	15
Members	802	31

(as of June 1, 2011)



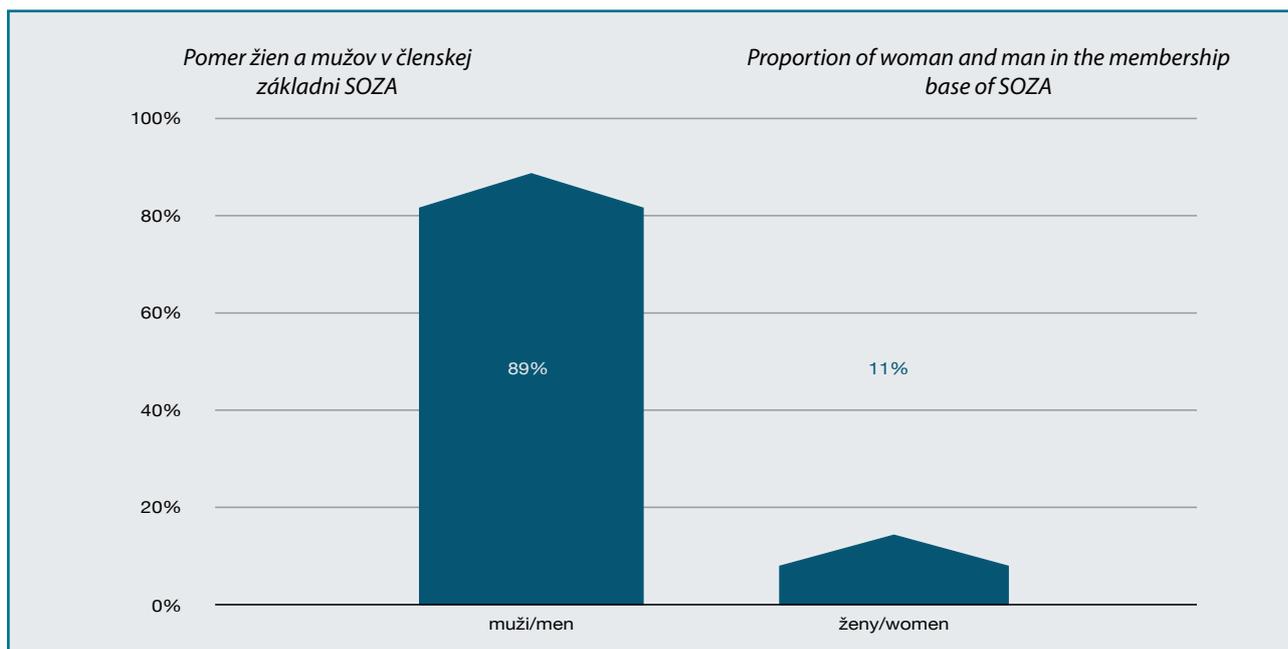
SOZA chráni majetkové autorské práva k dielu po dobu trvania autorských práv podľa Autorského zákona – t.j. ešte 70 rokov po smrti autora. Takto spravuje autorské práva 280 už nežijúcich autorov.

SOZA protects property copyrights for the duration of the copyright according to the Copyright Act – i.e., 70 years even after the author's death. Thus, it provides for the administration of copyrights of 280 deceased authors.



Čo sa týka vekového rozvrstvenia autorov zastupovaných SOZA najpočetnejšia je kategória od 31-40 rokov, ktorá predstavuje 38% zastupovaných. Táto kategória dominuje aj u čakateľov aj u členov. Najmladší autor zastupovaný SOZA má 18 rokov, autorka 23 rokov, najstarší autor zastupovaný SOZA má 91 rokov, autorka 89 rokov.

As regards the age structure of SOZA represented authors 38% of the represented persons belong to the 31-40 age category. This is true for candidates as well as members. The youngest male author represented by SOZA is 18 years old and the youngest female author is 23; the oldest male author represented by SOZA is 91 years old and the oldest female author is 89.



Pre 1888 autorov a vydavateľov vyberá SOZA autorské honoráre za použitie ich hudobných diel na území Slovenska i v zahraničí. 10 autori a 3 vydavatelia sa rozhodli, že pre územie Slovenska bude ich autorské práva spravovať SOZA a pre zvyšok sveta sú zastupovaní inými zahraničnými ochrannými spoločnosťami.

SOZA collects royalties for use of musical works in the territory of Slovakia and abroad for 1888 authors and publishers. 10 authors and 3 editors have decided to have their copyrights administered by SOZA for the territory of Slovakia, while for the rest of the world they wanted to be represented by other international authors societies.

SOZA zastupuje autorov a vydavateľov bez ohľadu na výšku ich honoráru. V roku 2010:

SOZA represents authors and publishers regardless of the amount of their royalty. In 2010:

sumu do výšky štvrtiny priemerného ročného zárobku dosiahlo	87%
earned fourth part of the average annual income	
sumu do výšky polovice priemerného ročného zárobku dosiahlo	94%
earned half of the average annual income	
sumu presahujúcu priemerný ročný zárobok dosiahli dosiahlo	3%
earned an amount higher than the average annual income	



SOZA

je v 60 krajinách sveta

is in 60 countries of the world

Soza je členom medzinárodných organizácií, ktoré sa zaoberajú ochranou autorských práv:

- **CISAC** - medzinárodná konfederácia spoločností autorov a skladateľov, ktorá zastupuje viac ako 3 milióny autorov pôsobiacich vo všetkých oblastiach umenia (hudobné, dramatické a literárne umenie, audiovizuálna tvorba, grafické a vizuálne umenie). SOZA je členom od roku 1970.
- **BIEM** - medzinárodná organizácia, ktorá združuje spoločnosti zaoberajúce sa ochranou tzv. mechanických práv, t.j. práv k mechanickému zaznamenávaniu a reprodukcii hudobných diel. SOZA je členom od roku 1973.
- **GESAC** - Európske združenie, ktoré zastupuje ochranné spoločnosti z krajín Európskej únie, Nórska a Švajčiarska, zastupuje autorov tvoriacich v oblasti hudobného, grafického, literárneho a dramatického umenia, v oblasti audiovizuálnej tvorby ako aj vydavateľov hudobných diel. SOZA je členom od roku 2005.

Ako člen týchto medzinárodných organizácií sa SOZA spolupodieľa na formovaní medzinárodného systému kolektívnej ochrany autorských práv. Členovia manažmentu priebežne sledujú dianie na európskej i celosvetovej úrovni, pričom sa aj priamo zúčastňujú dôležitých zasadnutí a školení, organizovaných GESACom a CISACom. SOZA tak získava skúsenosti z medzinárodnej praxe a prehľad v svetovom dianí.

SOZA má uzavretých 60 medzinárodných recipročných zmlúv o vzájomnom zastúpení, na základe ktorých zabezpečuje uplatňovanie práv slovenských hudobných tvorcov vo všetkých krajinách sveta, v ktorých existuje autorsko-právna ochrana. Týmto bilaterálnymi zmluvami s partnerskými ochrannými organizáciami má pokrytý prakticky celý svet. Recipročne SOZA zabezpečuje na území SR uplatňovanie práv zahraničných tvorcov rovnocenne právam domácich autorov.

SOZA is a member of international organizations that are engaged in copyright protection.

- **CISAC** - International Confederation of Authors' and Composers' Societies, representing more than 3 million authors in any area of arts (music, drama, literature, audiovisual production, graphic and visual arts). SOZA has been a member since 1970.
- **BIEM** - the international organization associating collective rights administrators, focusing on so called mechanical rights protection. SOZA has been a member since 1973.
- **GESAC** - European Grouping of Societies of Authors and Composers represents the largest authors' societies in the European Union, Norway and Switzerland. It represents authors or their successors in title in the area of music, graphic and plastic arts, literary and dramatic works, and audiovisual as well as music publishers. SOZA has been a member since 2005.

As a member of these international organizations, SOZA takes part in the formation of the international system for collective copyright protection. The management members continuously monitor events in Europe and around the world, while also directly participating in important meetings and training sessions organised by GESAC and CISAC. As a result, SOZA acquires experience from international practice and an overview of world affairs.

SOZA entered into 60 international reciprocal mutual representation agreements based on which it makes sure the Slovak composers rights are exercised all over the world in countries recognizing copyrights. These bilateral agreements with its partner copyrights organizations cover almost the entire world. In reciprocity, SOZA ensures that in the territory of the Slovak Republic foreign and local copyrights can be equally exercised.

Zoznam spoločností, s ktorými má SOZA uzavreté zmluvy o vzájomnom zastupovaní a teritória, v ktorých vykonávajú kolektívnu správu zverejných práv

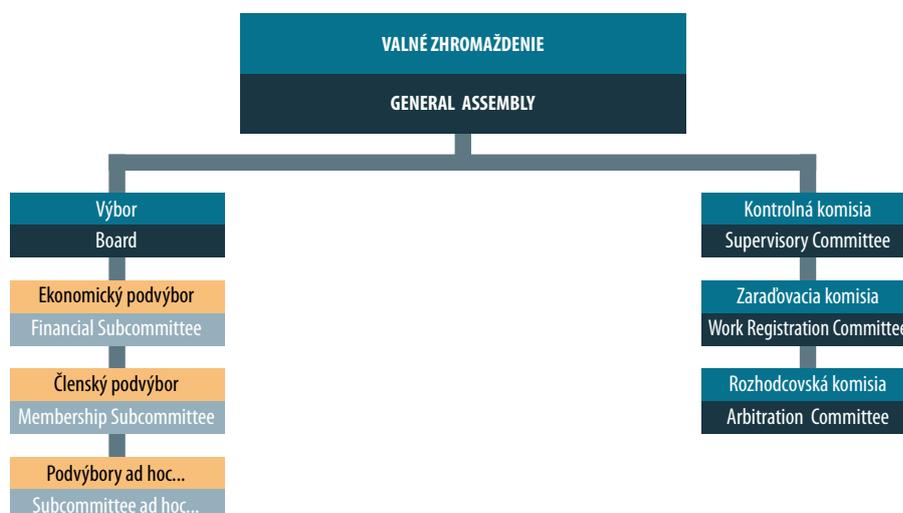
SOCIETY	STATE	TERRITORY
ABRAMUS	Brazília	Brazília
ACDAM	Kuba	Kuba
ACUM	Izrael	Izrael
AEPI	Grécko	Grécko
AGADU	Uruguay	Uruguay
AKKA/LAA	Litva	Litva
AKM	Rakúsko	Rakúsko
AMRA	Spojené štáty americké	Spojené štáty americké
APRA	Austrália	Ashmore, Austrália, Austrálske antarktické územie, Cartierov ostrov, Vianočný ostrov, Kokosové ostrovy, ostrov Fiji, ostrov Heard, ostrovy MacQuarie, ostrov McDonald, ostrov Nauru, Nová Guinea, Nový Zéland, ostrov Niue, Norfolkské ostrovy, Papua, Rossova džžava, ostrovy Tokelau a Západná Samoa
ARTISJUS	Maďarsko	Maďarsko
ASCAP	Spojené štáty americké	Spojené štáty americké, Panenské ostrovy a Portoriko
AUSTRO MECHANA	Rakúsko	Rakúsko
BMI	Spojené štáty americké	Spojené štáty americké a Portoriko
BUMA/STERMA	Holandsko	Holandsko, Holandské Antily, Indonézia, Surinam
CASH	Hongkong	Hongkong
EAU	Estónsko	Estónsko
FILSCAP	Filipíny	Filipíny
GEMA	SRN	SRN, Turecko, Filipíny
HARRY FOX AGENCY	Spojené štáty americké	Spojené štáty americké
HDS	Chorvátsko	Chorvátsko
IMRO	Írsko	Írsko
JASRAC	Japonsko	Japonsko
KODA	Dánsko	Dánsko
LATGA-A	Litva	Litva
MACP	Malajzia	Malajzia
MCPS	Spojené kráľovstvo Veľkej Británie	Britské Spoločenstvo (okrem Kanady), Írsko, Juhoafrická republika
MESAM	Turecko	Turecko
MSG	Turecko	Turecko
MUSICAUTOR	Bulharsko	Bulharsko
NCB	Dánsko	Dánsko, Nórsko, Švédsko, Fínsko, Island, Litva
NCIP	Bielorusko	Bielorusko
OSA	Česká republika	Česká republika
PRS	Spojené kráľovstvo Veľkej Británie	Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Britské spoločenstvo národov (okrem Kanady a Hongkongu)
RAO	Rusko	Rusko
SABAM	Belgicko	Belgicko, Zair, Rwanda, Burundi
SACEM/SDRM	Francúzsko	Francúzsko, Martinique, Guadeloupe, Guyana, Réunion, Komory, Somálsko, Polynézia, Nová Kaledónia, Saint-Pierre a Miquelon, Alžír a Sahar, Mauretánia, Niger, Pobrežie Slonoviny, Burkina Faso, Dahomey, Senegal, Mali, Čad, Stredoafrická republika, Kongo, Gabun, Togo, Kamerun, Guinea, Tunís, Maroko, Líbanon, Egypt, Monako, Andorra, Sýria, Luxembursko, Turecko, Madagaskar, Benin, Džibuti, Gambia, Zair.
SACM	Mexická republika	Mexická republika
SADAIC	Argentína	Argentína
SAMRO	Juhoafrická republika	Juhoafrická republika, Namíbia, Botswana, Lesotho, Svazijsko
SAS	Gruzínsko	Gruzínsko
SAYCO	Kolumbia	Kolumbia
SAZAS	Slovensko	Slovensko
SBACEM	Brazília	Brazília
SESAC	Spojené štáty americké	Spojené štáty americké, Panenské ostrovy, Guam, Puerto Rico
SGAE	Španielsko	Španielsko, Bolívia, Kostarika, Kolumbia, Chile, Dominikánska republika, Ekvádor, Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguaj, Peru a Venezuela.
SIAE	Taliansko	Taliansko, Vatikán, San Marino, Etiópia, Líbya, Somálsko
SOCAN	Kanada	Kanada
SODRAC	Kanada	Kanada
SOKOJ	Srbsko a Čierna hora	Srbsko a Čierna hora
SPA	Portugalsko	Portugalsko, Madeira, Ažores, Angola, Mozambik, Guinea, Cap-Vert, Sao Tomé a Prince, Makao, Timor
STEF	Island	Island
STIM	Švédsko	Švédsko
SUISA	Švajčiarsko	Švajčiarsko, Lichtenštajnsko
TEOSTO	Fínsko	Fínsko
TONO	Nórsko	Nórsko
UACRR	Ukrajina	Ukrajina
UBC	Brazília	Brazília
UCMR/ADA	Rumunsko	Rumunsko
ZAIKS	Polsko	Polsko
ZAMP	Macedónsko	Macedónsko

List of partner copyright societies SOZA has mutual representation agreements with

SOCIETY	STATE	TERRITORY
ABRAMUS	Brazil	Brazil
ACDAM	Cuba	Cuba
ACUM	Israel	Israel
AEPI	Greece	Greece
AGADU	Uruguay	Uruguay
AKKA/LAA	Latvia	Latvia
AKM	Austria	Austria
AMRA	United States of America	United States of America
APRA	Australia	Ashmore, Australia, Australian Antarctic Territory, Cartier Island, Christmas Island, Cocos Islands, Fiji, Heard Island, MacQuarie Islands, McDonald Island, Nauru Island, New Guinea, New Zealand, Niue Island, Norfolk Islands, Papua, Ross Dependency, Tokelau Islands, Western Samoa
ARTISJUS	Hungary	Hungary
ASCAP	United States of America	United States of America, Virgin Islands, Puerto Rico
AUSTRO MECHANA	Austria	Austria
BMI	United States of America	United States of America, Puerto Rico
BUMA/STERMA	The Netherlands	The Netherlands, Netherlands Antilles, Indonesia, Surinam
CASH	Hongkong	Hongkong
EAU	Estonia	Estonia
FILSCAP	Philippines	Philippines
GEMA	Germany	Germany, Turkey, Philippines
HARRY FOX AGENCY	United States of America	United States of America
HDS	Croatia	Croatia
IMRO	Ireland	Ireland
JASRAC	Japan	Japan
KODA	Denmark	Denmark
LATGA-A	Lithuania	Lithuania
MACP	Malaysia	Malaysia
MCPS	United Kingdom of Great Britain and Ireland	United Kingdom of Great Britain and Ireland (except Canada), South African Republic
MESAM	Turkey	Turkey
MSG	Turkey	Turkey
MUSICAUTOR	Bulgaria	Bulgaria
NCB	Denmark	Denmark, Norway, Sweden, Finland, Iceland
NCIP	Byelorussia	Byelorussia
OSA	Czech Republic	Czech Republic
PRS	United Kingdom of Great Britain and Ireland	United Kingdom of Great Britain and Ireland (except Canada and Hong Kong)
RAO	Russia	Russia
SABAM	Belgium	Belgium, Zair, Rwanda, Burundi
SACEM/SDRM	France	France, Martinique, Guadeloupe, Guayana, Réunion, Comoro Islands, Somalia, Polynesia, New Caledonia, Saint-Pierre, Miquelon, Algeria and Sahara, Mauretania, Nigeria, Ivory Coast, Burkina Faso, Dahomey, Senegal, Mali, Chad, Central African Republic, Congo, Gabon, Togo, Cameroon, Guinea, Tunisia, Morocco, Lebanon, Egypt, Monaco, Andorra, Syria, Luxembourg, Turkey, Madagascar, Benin, Gibuti, Gambia, Zair
SACM	Mexico	Mexico
SADAIC	Argentina	Argentina
SAMRO	South African Republic	South African Republic, Namibia, Botswana, Lesotho, Swaziland
SAS	Georgia	Georgia
SAYCO	Columbia	Columbia
SAZAS	Slovenia	Slovenia
SBACEM	Brazil	Brazil
SESAC	United States of America	United States of America, Virgin Islands, Guam, Puerto Rico
SGAE	Spain	Spain, Bolivia, Costa Rica, Colombia, Chile, Dominican Republic, Ecuador, Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, and Venezuela
SIAE	Italy	Italy, Vatican City, San Marino, Ethiopia, Lybia, Somalia
SOCAN	Canada	Canada
SODRAC	Canada	Canada
SOKOJ	Serbia and Montenegro	Serbia and Montenegro
SPA	Portugal	Portugal, Madeira, Açores, Angola, Mozambique, Guinea, Cap-Vert, Sço Tomé and Prince, Makao, Timor
STEF	Iceland	Iceland
STIM	Sweden	Sweden
SUISA	Switzerland	Switzerland, Liechtenstein
TEOSTO	Finland	Finland
TONO	Norway	Norway
UACRR	The Ukraine	The Ukraine
UBC	Brazil	Brazil
UCMR/ADA	Romania	Romania
ZAIKS	Poland	Poland
ZAMP	Macedonia	Macedonia

Štruktúra volených orgánov

Structure of elected bodies



Výbor

Výbor je v období medzi valnými zhromaždeniami najvyšším orgánom SOZA. Má 18 členov, ktorí sú volení Valným zhromaždením.

Správu o činnosti Výboru pre Valné zhromaždenie SOZA (25.5.2011) v kompletom znení uvádzame na strane 25.

Board

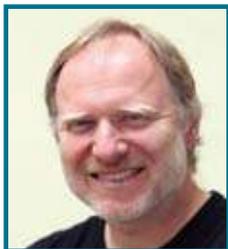
Between General Assembly meetings the Board acts as a Supreme Body of SOZA. It consists of 18 members elected by General Assembly.

The full wording of the SOZA Board Report to the General Assembly (May 25, 2011) can be found on page 25.

VÝBOR (pre volebné obdobie 2008 - 2011)	BOARD (for the 2008 - 2011 office term)
Matúš Jakabčic, predseda / Chairman	
Rastislav Dubovský, podpredseda / Vice-Chairman	
Ľubomír Burgr	
Ondrej Demo	
Miroslav Dudík	
Juraj Hatrík	
Marta Hejtmánková, ŠTÚDIO FONTÁNA SLOVAKIA	
Peter Horák, A - TEMPO VERLAG SLOVAKIA	
Adam Hudec	
Richard Jajcay	
Katarína Jarušková, HUDOBNÝ FOND	
Lucia Jurgová, STUDIO LUX	
Miroslav Jurika	
Pavol Jursa	
Jela Kersenbaum, MUSICA	
Slavomír Kopec, OPUS	
Daniel Matej	
Ján Štrasser	

Výbor SOZA

Board of SOZA



Matúš Jakabčí,
predseda / Chairman



Rastislav Dubovský,
podpredseda / Vice-Chairman



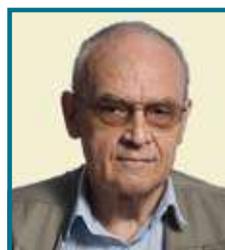
Ľubomír Burg



Ondrej Demo



Miroslav Dudík



Juraj Hatrík



Marta Hejtmánková,
ŠTÚDIO FONTÁNA SLOVAKIA



Peter Horák,
A-TEMPO VERLAG SLOVAKIA



Adam Hudec



Richard Jajcay



Katarína Jarušková,
HUDOBNÝ FOND



Lucia Jurgová,
STUDIO LUX



Miroslav Juríka



Pavol Jursa



Jela Kersenbaum,
MUSICA



Slavomír Kopecký,
OPUS



Daniel Matej



Ján Štrasser

Kontrolná komisia

Kontrolná komisia je vrcholným kontrolným orgánom SOZA so všeobecne určenou kontrolnou právomocou (môže kontrolovať celú činnosť a všetky ostatné prvky štruktúry). Má 7 členov, ktorí sú volení Valným zhromaždením.

Kontrolná komisia v správe pre Valné zhromaždenie SOZA (25.5.2011) svoju činnosť v roku 2010 rozdelila do niekoľkých rovin. Táto činnosť sa uskutočňovala jednak v rámci 6 zasadnutí celej komisie, činnosťou pracovných skupín Kontrolnej komisie ako aj činnosťou jednotlivých členov. V uplynulom roku venovala Kontrolná komisia pozornosť najmä kontrole vyúčtovania náhodne vybraných autorov z rôznych profesijných skupín v informačnom systéme DORIS, autorom vážnej hudby vo vyúčtovaní SOZA ako aj reklamáciám autorov voči vyúčtovaniu. Štvrťročne vykonali členovia Kontrolnej komisie kontroly účtovných výkazov a hospodárenia SOZA.

Supervisory Committee

The Supervisory committee is the supreme audit body of SOZA having general audit and review authority (it can audit any of its operations and other elements of the structure). It consists of 7 members elected by the General Assembly.

In its report to the SOZA General Assembly (May 25, 2011) the Supervisory Committee divided its activity into several levels. These activities were carried out during 6 sessions of the entire committee as well as activities of the Supervisory Committee working groups and its individual members. Last year, the Supervisory Committee paid special attention to the control of settlements of randomly selected authors from various professional groups in the information system DORIS, to authors of classical music in SOZA settlements. It also looked into complaints of authors regarding settlements. The Supervisory Committee members quarterly checked the financial statements and the economic management of SOZA.

KONTROLNÁ KOMISIA (pre volebné obdobie 2008 - 2011)	SUPERVISORY COMMITTEE (for the 2008 - 2011 office term)
Anikó Dušíková, predseda / Chairman	
Stanislav Hochel, podpredseda / Vice-Chairman	
Marián Brezáni	
Martin Čorej	
Ctibor Kolinský, DISKANT	
Ján Jamriška	
Anton Popovič	

Zaradovacia komisia

Zaradovacia komisia je špecializovaný volený orgán s odbornou právomocou, ktorého úlohou je zaradovať nahlásené diela do príslušných kategórií podľa Vyúčtovacieho poriadku SOZA. Má 5 členov, ktorí sú volení Valným zhromaždením.

Zaradovacia komisia vo svojej správe pre Valné zhromaždenie SOZA (25.5.2011) konštatovala, že na svojich 24 zasadnutiach zaradila a posudzovala autormi nahlásené diela, ktoré splnili podmienky Autorského zákona. Bolo zaradených 5.421 hudobných diel. Z oblasti vážnej hudby 412 skladieb, z folklórnej hudby 230 skladieb, z dychovej hudby 88 skladieb, najpočetnejšiu skupinu tvorili skladby z populárnej hudby, bolo ich 3.008, v kategórii hudba špeciálnych funkcií bolo zaradených 1.582 skladieb a v experimentálnej hudbe 101. Všetky reklamácie boli vyriešené osobnou konzultáciou s autormi.

Work Registration Committee

The Work registration committee is a specialized elected body with technical authority to classify the reported musical work according to relevant categories based on the SOZA Distribution Rules. It consists of 5 members elected by the General Assembly.

In its report to the SOZA General Assembly (May 25, 2011) the Work Registration Committee stated that during its 24 sessions it had registered and evaluated the works reported for registration which fulfilled the conditions set by the Copyright Act. In total, 5.421 musical works were registered. This included 412 classical music pieces, 230 folk music pieces, 88 brass music pieces and the largest group comprised of 3.008 popular music compositions. In the categories of music with special functions and experimental music 1.582 and 101 compositions were registered respectively. All complaints were resolved through personal consultations with the authors.

ZARAĎOVACIA KOMISIA (pre volebné obdobie 2010 - 2013)	WORK REGISTRATION COMMITTEE (for the 2010 - 2013 office term)
Pavel Zajáček, predseda / Chairman	
Miloš Betko	
Ondrej Demo	
Adam Hudec	
Pavol Kvassay	

Rozhodcovská komisia

Rozhodcovská komisia má 5 členov. Sú volení Valným zhromaždením z radov autorov, ktorí sú svojím morálnym statusom a skúsenosťami zárukou spravodlivého rozhodovania v sporných situáciách. Úlohou Rozhodcovskej komisie je pôsobiť ako zmierovací orgán v členských veciach, t.j. rozhoduje spory pri realizácii majetkových práv medzi členmi SOZA a medzi individuálnym členom a SOZA.

Rozhodcovská komisia vo svojej správe pre Valné zhromaždenie SOZA (25.5.2011) s potešením konštatovala, že jej neboli doručené žiadne podnety na riešenie sporov z úrovne jej právomoci.

Arbitration Committee

The Arbitration committee consists of 5 members elected by the General Assembly from among the authors (composers and authors of the lyrics) having morale status and experience to guarantee fair and equitable resolution of conflicts and disputes. It is responsible for resolving disputes between SOZA members or candidates and between individual SOZA member or candidat and the institution of SOZA.

The Arbitration Committee was glad to state in its report to the SOZA General Assembly (May 25, 2011) that it had not received any motions to resolve disputes at the level of its competencies.

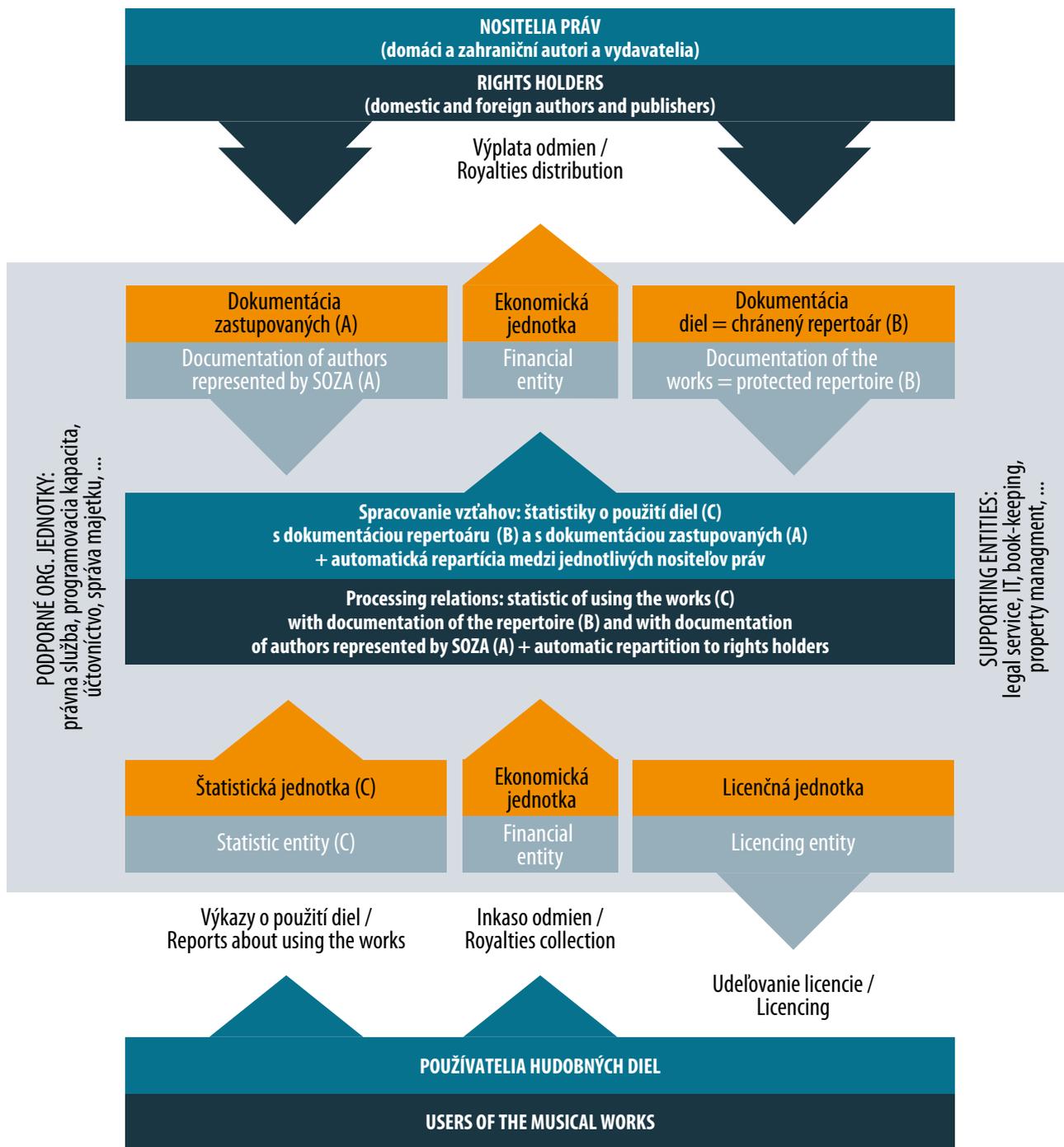
ROZHODCOVSKÁ KOMISIA (pre volebné obdobie 2010 - 2013)	ARBITRATION COMMITTEE (for the 2010 - 2013 office term)
Peter Zagar, predseda / Chairman	
Pavol Bagin	
Zuzana Homolová	
Peter Lipa	
Václav Patejdl	

Grémium členov volených orgánov

Členovia všetkých štyroch volených orgánov tvoria spolu Grémium, ktoré rozhoduje o najvýznamnejších otázkach: o zmenách Vyúčtovacieho poriadku a Smernice o prístupe k informáciám, o nomináciách kandidátov z radov individuálnych členov do všetkých volených orgánov a o koptovaní individuálnych členov do všetkých volených orgánov. Grémium taktiež potvrdzuje rozhodnutia Výboru o zmene vo funkcii riaditeľa a prerokováva rozhodnutie Výboru o podmienkach vzniku členstva.

Panel of members of elected bodies

Members of all the four elected bodies together create a Panel of members of elected bodies deciding on the most important issues: amendments to the Distribution Rules, Information Access Directive, nominating individual members to elected bodies and co-opting individual members to all the elected bodies. The Panel of members of elected bodies also confirms the decisions of the Board on replacements of the General Manager and it discusses the Board decisions on membership criteria.



Sociálny a kultúrny fond SOZA (SKF) sa vytvára ako štandardný prerozdelený fond na báze recipročných zmlúv, ktoré má SOZA uzatvorené so sesterskými organizáciami kolektívnej správy v zahraničí. Jeho zdrojom sú zrážky na sociálne a kultúrne účely z honorárov do zahraničia vo výške podľa platných recipročných zmlúv medzi SOZA a sesterskými organizáciami kolektívnej správy v zahraničí.

Použitie prostriedkov Sociálneho a kultúrneho fondu posudzuje a navrhuje 5-členná Rada SKF, ktorú zriaďuje Výbor spomedzi svojich členov na obdobie 2 rokov. Na zasadnutiach Rady SKF je oprávnený zúčastňovať sa aj člen Kontrolnej komisie SOZA s poradným hlasom. Použitie prostriedkov SKF schvaľuje Výbor.

The Social and Cultural Fund of SOZA was established as a standard redistribution fund based on reciprocal agreements that SOZA had concluded with its sister collecting societies in the world. Its resources create withholdings from royalties for social and cultural purposes remitted abroad in an amount according to the reciprocal agreements in force between SOZA and the sister collecting societies abroad.

The use of resources from the Social and Cultural Fund is judged and proposed by the 5-member Council of the Social and Cultural Fund established by the Board from its membership for a period of 2 years. The meetings of the Social and Cultural Fund Council may also be attended by a member of the Supervisory Committee with an advisory vote. The use of the Social and Cultural Fund resources is approved by the Board.

Členovia Rady SKF:	Council of the Social and Cultural Fund:
Juraj Hatrík, predseda / Chairman	
Adam Hudec	
Miroslav Jurika	
Daniel Matej	
Ján Štrasser	

Podľa Štatútu Sociálneho a kultúrneho fondu SOZA má fond tieto prípustné spôsoby použitia:

Program Pomoc v náhlej núdzi

- slúži na poskytnutie jednorazovej finančnej pomoci v náhlej hmotnej alebo sociálnej núdzi spôsobenej nepredvídanou situáciou.

Program Príspevkov v sociálne zhoršených pomeroch

- slúži na to, aby pomohol kompenzovať finančnú situáciu členov SOZA, ktorí sa ocitnú v sociálne zhoršených pomeroch.

Program Príspevkov na podujatie Ceny SOZA

- slúži na finančné zabezpečenie podujatia Ceny SOZA, ktorého poslaním je verejne oceniť autorov a vydavateľov hudobných diel.

Program Podpora tvorcov filmovej hudby

- poslaním tohto programu je podporiť v radoch členov SOZA záujem o tvorbu filmovej hudby.

V roku 2010 využili Sociálny program Sociálneho a kultúrneho fondu Príspevky v sociálne zhoršených pomeroch piati členovia SOZA. Z kultúrnych programov bol využitý príspevok na podujatie Ceny SOZA, ktorým boli pokryté náklady na podujatie Ceny SOZA 2010 ako aj príspevok pre všetkých autorov – žijúcich členov SOZA, ktorí boli zahrnutí do filmového vyúčtovania SOZA.

According to the Statutes of the Social and Cultural Fund of SOZA, funds may be used for the following purposes:

Programme Emergency assistance

- to provide one off financial support in urgent material or social need due to an unexpected situation.

Programme Contribution in deteriorated social conditions

- to compensate for financial situations of SOZA members who experience deteriorating social conditions.

Programme Contribution for the SOZA Awards ceremony

- to finance the SOZA Awards ceremony, whose mission is to publicly recognize artists and publishers of musical work.

Programme Support for the film music makers

- to promote the interests of SOZA members for the creation of film music.

In 2010, the social programme of the SOZA Social and Cultural Fund and the Contributions in deteriorating social conditions were used by 5 members of SOZA. From the cultural programmes, the contributions for the SOZA Awards ceremony were used to cover the costs of the 2010 SOZA Awards ceremony as well as the contributions for all authors – living SOZA members, included in the SOZA film settlement.

23. septembra 2010 sa priestory reštaurácie AuCafe v Bratislave zaplnili hudbou. SOZA už po štrnásty krát udeľoval ocenenia autorom, tvorcom hudobných diel, ktoré sa obzvlášť úspešne uplatnili v praxi hudobného života na Slovensku v roku 2009. SOZA sa snaží takýmto spôsobom podporiť verejné používanie hudobných diel slovenských autorov a podporiť tým aj rozvoj slovenskej hudobnej kultúry.

Rozhodujúcim kritériom pri udelení väčšiny cien je výsledok štatistického spracovania údajov uplynulého roka o skutočnom použití hudby vo vysielaní rádií, televízií, na koncertoch a pod., teda bez prítomnosti subjektívneho hodnotiaceho názoru. Iba v dvoch prípadoch, kedy sa ocenením vyjadruje prínos osobnosti pre hudobnú kultúru a rozvoj SOZA (Zápis do Zlatej knihy SOZA a Veľká Cena SOZA) o udelení ceny rozhoduje Výbor SOZA.

Večer plný skvelých výkonov umelcov zo všetkých žánrov hudby bol súčasne aj príležitosťou na spoločenské stretnutie ocenených tvorcov s najvýznamnejšími partnermi z radov používateľov hudby i predstaviteľov spoločenského a kultúrneho života.

V roku 2010 boli Ceny SOZA udelené v týchto siedmych kategóriách:

- Cena SOZA za najhranejšiu skladbu: **„Pokoj v duši“** (Jana Kirschner, Igor Sabo, Rafal Wojciech Paczkowski)
- Cena SOZA pre autora najhranejších hudobných diel: **Marián Kachút**
- Cena SOZA za najúspešnejšie uvádzanie tvorby v zahraničí: **Roman Ferienc**
- Cena SOZA za najpredávanejší nosič zvukového alebo zvukovo-obrazového záznamu tvorby slovenských autorov: **„RYTMUS– Král“** (EMI Czech Republic s.r.o.)
- Cena SOZA za najvyšší podiel domáceho repertoáru vo vysielaní: **Rádio Hey**
- Zápis do Zlatej knihy SOZA: **Jozef Sixta, Ján Melkovič**
- Veľká cena SOZA: **Milan Dubovský**

On 23rd September 2010, the AuCafe restaurant in Bratislava was filled with music. For the fourteenth year, SOZA presented awards to authors and creators of music who were exceptionally successful in the music life of Slovakia in 2009. This is SOZA's effort to support the public use of musical works of Slovak authors and at the same time to support the development of the Slovak music culture.

The decisive criterion for the majority of awards is statistical data on the real use of music on radio or television broadcasts, concerts and so on, during the previous period and thus devoid of any subjective evaluating opinion. Only in two cases, when the award should express the contribution of an individual to the music culture and to the development of SOZA (Entry in the SOZA Golden Book and the SOZA Grand Prix) does the SOZA Board decide on the awards.

An evening full of excellent performances by the artists of all music genres, was also an occasion for the awarded authors to meet socially with the most important partners from among music users and personalities from the social and cultural world.

The SOZA Awards were granted in the following seven categories:

- SOZA Award for the most frequently played composition **„Pokoj v duši“** (Jana Kirschner, Igor Sabo, Rafal Wojciech Paczkowski)
- SOZA Award for the author of the most frequently played musical works: **Marián Kachút**
- SOZA Award for the most successful presentation of music production abroad: **Roman Ferienc**
- SOZA Award for the best sold sound carrier or audio-visual record from the production of Slovak authors **„RYTMUS– Král“** (EMI Czech Republic s.r.o.)
- SOZA Award for the highest proportion of domestic repertoire in broadcasting - **Radio Hey**
- Entry in the SOZA Golden Book **Jozef Sixta, Ján Melkovič**
- SOZA Grand Prix - **Milan Dubovský**

Ceny SOZA 2010 otvoril Slovenský komorný orchester B. Warchala.



The 2010 SOZA Awards ceremony was opened by the Slovak Chamber Orchestra of B. Warchal.

Velkú cenu SOZA 2010 odovzdal skladateľovi Milanovi Dubovskému držiteľ Velkej ceny SOZA z roku 2009 Milan Lasica.



The 2010 SOZA Grand Prix was presented to composer Milan Dubovský by SOZA Grand Prix 2009 winner, Milan Lasica.

Aj ľudové tóny v podaní orchestra SĽUKU spríjemnili slávnostný večer.



The folk tunes of SĽUK also contributed to the pleasant atmosphere of this gala evening.

Jana Kirschner si spolu s Igorom Sabom prevzala Cenu SOZA 2010 za najhranejšiu skladbu.



Jana Kirschner together with Igor Sabo received the 2010 SOZA Award for the most frequently played composition.

Rytmusovi a vydavateľstvu EMI Czech Republic s.r.o. patrila Cena SOZA 2010 za najpredávanejší nosič zvukového alebo zvukovo-obrazového záznamu tvorby slovenských autorov.



The 2010 SOZA Award for the best sold sound carrier or audio-visual record of Slovak authors went to Rytmus and the publisher EMI Czech Republic s.r.o.

Marián Kachút získal Cenu SOZA 2010 pre autora najhranejších hudobných diel.



Marián Kachút received the 2010 SOZA Award for the author of the most frequently played musical works.



SOZA

v roku 2010 rozdelil tvorcom hudobných diel 7,336.823 €

in 2010 SOZA distributed to the authors of musical works € 7,336.823

C
UNE
DYNAM

Správa Výboru SOZA Valnému zhromaždeniu SOZA (25.máj 2011)

SOZA Board Report to the SOZA General Assembly (May 25, 2011)

Vážené dámy, vážení páni,
kolegyne a kolegovia, milí hostia!

Dovoľujem si vám v mene Výboru SOZA a v súlade so Stanovami SOZA predložiť správu o činnosti nášho zväzu v období od minuloročného Valného zhromaždenia. Bolo to obdobie výrazne poznačené finančnou a hospodárskou krízou, ktorá spôsobila ekonomické a existenčné problémy mnohých licenčných partnerov SOZA. Zaznamenali sme veľký počet výpovedí zmlúv, žiadostí o splátkové kalendáre a problémov s platením autorských odmien, ktoré ovplyvnili prácu zamestnancov SOZA. V priebehu roka sme sa obávali, že táto situácia sa napokon odrazí aj na celkových ekonomických výsledkoch SOZA. Našťastie sa naše obavy nenaplnili a aj napriek dosť zložitej situácii bol finančný plán SOZA napokon splnený a príjmy SOZA za rok 2010 sa podarilo udržať na úrovni predchádzajúceho roka 2009. SOZA aj naďalej funguje ako stabilizovaná, vyspelá ochranná organizácia s dobrým kreditom doma i v zahraničí.

Dovoľte mi teraz v jednotlivých častiach tejto správy priblížiť vám detailnejšie vývoj SOZA v období od ostatného Valného zhromaždenia.

I. HOSPODÁRSKE VÝSLEDKY ZA ROK 2010

Výsledky hospodárenia vám predkladáme v štandardnej metodike zavedenej v roku 2002, pričom ich schematické a číselné vyjadrenie ste všetci dostali pri príchode v priloženej tabuľke.

V uplynulom roku 2010 príjmy SOZA dosiahli hodnotu 8,691.586 €, čo je o 74.010 € alebo o cca 0,9% viac ako v roku 2009. Vlastné príjmy SOZA očistené o podiel partnerských spoločností zúčastnených na tzv. spoločných výberoch dosiahli hodnotu 7,623.717 €, čo je o 92.295 € alebo o 1,2 % menej ako v roku 2009. Účtovné výnosy zostali na úrovni minulého roka - dosiahli hodnotu 9,260.530 €. Náklady sa zvýšili o necelé 3 % a aj napriek zvýšeniu sa celková réžia SOZA ustálila na hodnote 19,54%, čo je veľmi dobrý výsledok. Celková hodnota aktív, čiže hmotného, nehmotného a finančného majetku predstavuje 12,916.500 €, čo je o 111.020 € menej ako v roku 2009.

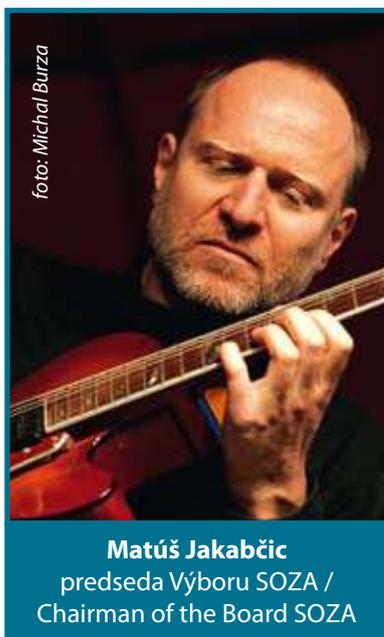


foto: Michal Burza

Matúš Jakabčič
predseda Výboru SOZA /
Chairman of the Board SOZA

Ladies and Gentlemen,
Colleagues and Guests!

On behalf of the SOZA Board and in accordance with the SOZA Statutes, allow me to present the annual report on the activities carried out by our association since last year's General Assembly. It was a period significantly marked by the financial and economic crisis which caused economic and existential problems to many licence partners of SOZA. We recorded contract terminations, applications for payment calendars in a large number, as well as problems with the payment of royalties, all of which has influenced the work of SOZA employees. During the course of the year, we feared that this situation would ultimately be reflected in the

overall economic results of SOZA. Fortunately, these fears were not realized and despite this rather complicated situation, SOZA's financial plan was fulfilled and we managed to keep the 2010 revenues at the level of the previous year. SOZA continues to function as a stable, mature copyright organization with a good reputation at home and abroad.

Now, allow me to evaluate SOZA's development since the last General Assembly in more detail in the individual chapters of this report.

I. 2010 ECONOMIC RESULTS

The results are presented according to the standard methodology introduced in 2002, while their schematic and numerical presentation can be found in the annexed table you received upon your arrival.

SOZA's revenues in 2010 amounted to € 8,691.586, representing an increase of € 74.010 or approximately 0,9% compared to 2009. SOZA's own revenues, the net of the share of partner societies participating in so-called joint collections amounted to € 7,623.717, representing a decrease of € 92.295 or 1,2% compared to 2009. Accounting income was € 9,260.530 and remained at the level of last year. Costs increased by nearly 3%. However, in spite of this increase, SOZA's total overhead costs stabilized at 19,54%, which is considered a very good result. Total assets, i.e., tangible, intangible and financial assets represent € 12,916.500, which is € 111.020 less than in 2009.

Celkové príjmy za používanie hudby v televíznom vysielaní v roku 2010 boli v porovnaní s predchádzajúcim rokom nižšie o 501.435 € v dôsledku celkového zníženia príjmov televíznych vysielateľov, z ktorých platia autorské odmeny SOZA.

Autorské odmeny za používanie hudby v rozhlasovom vysielaní sa zvýšili v porovnaní s minulým rokom o 190.761 €. Na tomto zvýšení sa podieľal predovšetkým Slovenský rozhlas, ktorý doplatil autorské odmeny z dôvodu doúčtovania podľa platnej zmluvy ako aj súkromné rozhlasové stanice doplatením svojich dlhových z minulosti na základe splátkových kalendárov.

Celkové príjmy za káblovú retransmisiu, ktoré SOZA vyberá súčasne aj pre spoločnosť LITA, vzrástli o 210.816 € v porovnaní s rokom 2009, kedy sme vybrali 911.561 €. Nárast príjmov nastal v dôsledku skončeného dlhoročného súdneho sporu so spoločnosťou SATRO, s r.o. a zaplatením časti dlžnej sumy ako aj doplacením autorských odmien za používanie diel ďalšími prevádzkovateľmi káblovej retransmisie.

Príjmy za použitie hudby na verejných produkciách vzrástli o 276.890 € na celkových 2,475.716 €. Dosažené príjmy sú výsledkom zvýšeného úsilia pracovníkov Licenčného odboru, ako aj kontrolnej činnosti inšpektorov. Treba však spomenúť, že v roku 2010 sme zaznamenali aj mimoriadne veľký počet výpovedí zmlúv z dôvodu rušenia živnostenských oprávnení alebo likvidácie firiem a prevádzok. Zaregistrovali sme aj menšie množstvo najmä firemných podujatí, výrazný nárast neplatičov a podaní žalôb na súd.

Sektor takzvaného on-line použitia hudby celkovo klesol o takmer 38 %, pretože naďalej pokračuje operátormi očakávaný a vopred avizovaný pokračujúci útlm legálneho predaja hudby najmä v oblasti sťahovania hudby a zvonení. Dôsledkom sú ich nízke hlásenia o počtoch stiahnutých hudobných diel. Operátori sa síce snažia ponúkať zákazníkom nové služby obsahujúce neobmedzené možnosti sťahovania hudobných diel v spojení napr. s prístupom na internet, tieto služby však neboli doteraz z finančného hľadiska vôbec úspešné. Na druhej strane rastie počet licencovaných web stránok ako aj televíznych a rozhlasových vysielateľov sprístupňujúcich svoje vysielanie aj na internete. Príjmy za webcasting a hudbu na webových stránkach však nemôžu nahradiť relatívne veľkú stratu príjmov za sťahovanie hudobných diel spred cca piatich rokov.

Odmeny za použitie hudby pri predaji nosičov záznamu (tzv. mechanické práva) klesli o 93.163 € a odmeny za použitie našej hudby v zahraničí, najmä v Českej republike klesli o 90.737 €.

The total revenues from the use of music in television broadcasts in 2010 dropped by € 501.435 compared to the previous year. This was due to the overall decrease of income of television broadcasters, based on which the royalties to SOZA are paid.

Royalty payments for the use of music in radio broadcasts increased by € 190.761 compared to last year. This increase was mainly thanks to Slovak radio, which made additional payments of royalties due to additional invoicing under the valid contract, as well as payments of private radio broadcasting stations which settled their debts from previous periods based on payment calendars.

The total income for cable retransmission, which SOZA also collects for the LITA society, rose by € 210.816 compared to 2009, when collected royalties amounted to € 911.561. This increase was due to the conclusion of the long-lasting law-suit with SATRO, s.r.o. and its payment of the outstanding amount as well as the settlement of royalty fees for the use of music by other cable retransmission operators.

Revenues from the use of music in public performances increased by € 276.890, amounting to a total value of € 2,475.716. This is the result of the increased efforts made by the Licensing department employees, as well as of the inspectors' control activities. However, it should be noted that in 2010 we registered an extraordinarily large number of terminated contracts due to the cancellation of business licences and the liquidation of companies or operating units. We also recorded a reduced number of events, especially company events and a significant increase of non-payers and complaints filed in court.

The on-line music sector declined by 38%, since the recession of legal music sales, which was expected and predicted by operators, is ongoing, mainly in the area of music and ringtone downloads. This has resulted in fewer registrations of music downloads. Although operators strive to offer clients new services, including unlimited downloads of music in connection with internet access, so far, these services have not been successful at all from a financial point of view. On the other hand, the number of licensed websites as well as the number of television and radio broadcasters who also make their broadcasting available on internet, is growing. However, the income from webcasting and music on websites cannot compensate for the relatively high losses in revenues coming from the downloading of music approximately five years ago.

Royalties for the use of music on sold record carriers (so-called mechanical rights) dropped by € 93.163 and royalty payments for the use of our music abroad, mainly in the Czech Republic, decreased by € 90.737.

V roku 2010 SOZA prostredníctvom zmluvného strediska ISNA opäť realizovala výber náhrad z predaja nenahratých nosičov a prístrojov umožňujúcich rozmnožovanie diel pre osobnú potrebu pre štyri slovenské ochranné spoločnosti – Slovgram, LITA, OZIS a SOZA. Celkové náhrady z predaja nenahratých nosičov a prístrojov stúpili v porovnaní s r. 2009 o 13% predovšetkým v dôsledku zvýšeného dovozu SET TOP BOXOV súvisiaceho s prechodom na digitálne televízne vysielanie.

O 4 % klesli ostatné výnosy SOZA, pričom na tomto poklese sa najväčšou mierou podieľali najmä nízke úrokové sadzby na termínovaných vkladoch a zrážky z honorárov do zahraničia.

A teraz k nákladom. Celkové náklady na činnosť dosiahli v roku 2010 hodnotu 1,698.488,69 €, čo predstavuje medziročný nárast o 61.351 €. O 2,39 % vzrástli osobné náklady vrátane povinných odvodov, odmien inšpektorom a brigádnickej výpomoci na Licenčnom odbore, ktoré súvisia so zvýšením príjmov za hudobné produkcie. O 4 % vzrástli vecné náklady, hlavne v položkách súvisiacich s novým softvérovým vybavením. Takzvané sprievodné náklady, kam patria členské príspevky do medzinárodných organizácií, funkčné odmeny členom orgánov SOZA, náklady spojené s Valným zhromaždením a marketing, ostali približne na úrovni minulého roka. Vývoj nákladov plne zodpovedal celkovému vývoju ekonomiky v roku 2010, kde podiel nákladov na príjmoch dosiahol aj v dôsledku znížených príjmov SOZA 19,54%. V medzinárodnom kontexte patrí takáto miera réžie pri malých spoločnostiach, akou je SOZA, k veľmi dobrým.

Výbor na svojom zasadnutí vo februári tohto roka vzal s uspokojením na vedomie výsledky hospodárenia a schválil ich.

II. VNÚTORNÉ VZŤAHY

Som rád, že v našej členskej základni nenastali od ostatného Valného zhromaždenia žiadne zásadné zmeny, nezaznamenali sme žiadne výrazné otrasy, a teda že môžem v časti Výročnej správy „Vnútorne vzťahy“ na úvod skonštatovať, že v tomto smere je SOZA stabilizovaná.

Minulý rok bol volebným rokom – do dvoch volených orgánov SOZA, Zараdovacej komisie a Rozhodcovskej komisie boli v súlade so Stanovami SOZA zvolení noví členovia, ktorí počnúc právoplatnými voľbami na Valnom zhromaždení začali vykonávať svoje poslanie a úlohy v novom štvorročnom volebnom období.

V rámci obsadenia členov Výboru SOZA došlo minulý rok k zmene v profesijnej skupine populárnej hudby, nakoľko z postu člena Výboru SOZA sa rozhodol odísť p. Peter Graus. Na uvoľnené miesto Výbor navrhol kooptovať p. Pavla Jursu ako človeka, ktorý problematiku a činnosť

In 2010, SOZA, through its contracted centre, ISNA, again carried out collections for four Slovak copyright societies - Slovgram, LITA, OZIS and SOZA, for the sale of blank carriers and recording devices enabling copying for private use. Total income from the sale of blank carriers and recording devices increased by 13% compared to 2009, in particular, as a result of the increased import of SET TOP BOXES related to the transition to digital television broadcasting.

Other income of SOZA dropped by 4%, which was mostly caused by low interest rates on bank deposits and withholdings from royalties remitted abroad.

And now, the expenditures. In 2010, the total operating costs amounted to € 1,698.488.69, representing a year-on-year increase of € 61.351. Personnel costs, including mandatory social charges, inspectors' commissions and payments for seasonal workforce at the Licensing Department, which are connected with increased income from music productions, grew by 2,39%. Material costs, particularly the items related to new software, increased by 4%. Inherent costs, including international organization membership fees, remunerations for members of SOZA bodies and costs related to the General Assembly and marketing remained approximately at last year's level. The development of costs corresponded in full to the overall economic development in 2010, while the cost-to-income ratio was 19,54% despite the decreased revenues of SOZA. In the international context, this overhead rate is considered very good among small associations such as SOZA.

During its session held in February of this year, the Board noted the economic results with satisfaction and approved them.

II. INTERNAL RELATIONS

I am glad to report that since last year's General Assembly there have been no significant changes in our membership base and we have not experienced any significant fallout; thus, I can state at the beginning of the "Internal relations" chapter of the Annual Report, that SOZA is stabilized in this direction.

Last year was an election year. Members of two elected bodies of SOZA - the Work Registration Committee and the Arbitration Committee, were elected in accordance with the SOZA Statutes, and following the valid elections at the General Assembly, they began to pursue their mission and tasks for the new four-year electoral term.

Within the SOZA Board membership, a change took place in the professional group of popular music, as Peter Graus decided to step down from the post of SOZA Board member. The Board proposed to appoint Pavol Jursa to the released SOZA Board member position as a person knowing all of the issues very well, since he had previously

SOZA ako aj samotnú činnosť Výboru SOZA dôverne pozná jednak z pozície niekoľkoročného člena Výboru SOZA ako aj z pozície výkonu funkcie riaditeľa SOZA. O kooperácii p. Pavla Jursu rozhodlo na svojom zasadnutí v septembri minulého roka Grémium členov volených orgánov a v zmysle Stanov by mala byť ešte potvrdená Valným zhromaždením.

V druhom polroku 2010 sa veľmi intenzívne stretávali zástupcovia Výboru ISNA, ktorí si stanovili za cieľ vytvoriť novú, aktualizovanú zmluvu o spoločnom uplatňovaní práv z vyhotovovania rozmnoženín diel, umeleckých výkonov, zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov a vysielania pre osobnú potrebu. Bola vytvorená pracovná skupina jednotlivých organizácií kolektívnej správy práv zúčastnených na tzv. spoločnom výbere, ktorá mala stanoviť právny základ pre pokračovanie v dlhoročnej spolupráci pri výbere náhrad odmien so zohľadnením spolupráce zmluvných strán (t.j. organizácií LITA, OZIS, SLOVGRAM a SOZA) a jej úskalí v minulosti. Rokovania o novej zmluve neboli jednoduché, každá ochranná spoločnosť sa snažila čo najlepšie hájiť záujmy svojich zastupovaných nositeľov práv. Nakoniec sa však stranám podarilo koncom marca tohto roka dospieť ku vzájomnej dohode, ktorej výsledkom bolo podpísanie novej zmluvy o tzv. spoločnom výbere náhrad odmien. Nová zmluva tak reaguje na skúsenosti nadobudnuté spoločným výberom náhrad odmien z predchádzajúcich rokov ako aj na technologický vývoj v oblasti nenahratých nosičov a prístrojov umožňujúcich rozmnožovanie jednotlivých predmetov ochrany pre osobnú potrebu v zmysle Autorského zákona.

V poslednom štvrtroku 2010 nás zo strany používateľov – káblových operátorov zaskočila informácia, že nemajú záujem o pokračovanie v zmluvnom vzťahu so SOZA, ktorý sme doposiaľ vnímali ako korektný, založený na dobrých profesionálnych ale aj osobných vzťahoch. SOZA sa snažila niekoľkokrát rokovať s predstaviteľmi oboch asociácií združujúcich jednotlivých káblových operátorov, no žiaľ bezúspešne. Kábloví operátori sa rozhodli podať na SOZA žaloby, ktorých výsledkom by malo byť určenie obsahu zmluvy. Tento postup umožňuje Autorský zákon vo svojom ustanovení § 82, podľa ktorého v prípade, ak sa organizácia kolektívnej správy a používateľ nedohodnú na obsahu zmluvy, ktorou sa udeľuje licencia (súhlas) na použitie predmetov ochrany, môžu sa obrátiť so žalobou na súd, ktorý určí obsah takejto zmluvy. Podanie žalôb na súd si však SOZA nevie rozumne a logicky vysvetliť, nakoľko dôvodom uvedeného rozhodnutia káblových operátorov riešiť naše vzájomné vzťahy súdnou cestou, je nevyjasnenosť rozsahu práv, ktoré zastupuje organizácia kolektívnej správy LITA a AGICOA Europe Slovensko, ktoré obe vykonávajú kolektívnu správu v odbore káblová retransmisia audiovizuálneho diela. Prípadný spor o rozsahu práv uvedených dvoch organizácií kolektívnej správy sa evidentne netýka hudobných diel a teda SOZA. Napriek tomu bude

served as a Board member and SOZA General Manager. The Panel of elected bodies decided to co-opt Pavol Jursa during its session last September and pursuant to the Statutes, it should be confirmed by the General Assembly. In the second half of 2010, the representatives of the ISNA Committee met very intensively and set the goal of establishing a new, updated contract for the common enforcement of rights for the duplication of music, artistic performances, audio or audio-visual recordings and broadcasts for personal use. The working group of the organizations for the collective administration of rights, participating in a so-called common collection, was established and charged with the task of establishing the legal framework for the continuation of the long-term cooperation regarding royalty collection, while taking into consideration the cooperation of the contracting parties (i.e., LITA, OZIS, SLOVGRAM and SOZA) and its obstacles in the past. The new contract negotiations were not easy; each of the copyright societies tried to protect the interests of its rights holders as best as possible. Finally, at the end of March of this year, the parties reached a common agreement which resulted in the signing of a new contract on the so-called common collection of royalties. The new contract reacts to experience acquired in the common collection of royalties during the previous years, and technological developments in the area of blank carriers and devices enabling the duplication of protected subjects for personal use pursuant to the Copyright Act. In the last quarter of 2010, we were caught out by users – cable operators, who announced that they were not interested in continuing their contractual relationship with SOZA, which we had perceived so far as correct, based on good professional and personal relations. SOZA made several efforts to negotiate with the representatives of both associations of cable operators, unfortunately without success. The cable operators decided to file complaints against SOZA, the result of which should be the determination of the contract's content. This procedure is permitted by the provisions of § 82 of the Copyright Act, according to which, if the organization of the collective administration and the user cannot agree on the content of the contract by which the licence (consent) is provided for the use of the protected subjects, they may submit a complaint to the court, which shall define the content of such contract. However, SOZA cannot rationally and logically explain these court complaints, since the reason the cable operators decided to resolve our mutual relations through court proceedings is the unclear range of rights represented by the organizations of collective administration, namely LITA and AGICOA Europe Slovensko, which enforce collective administration in the sector of the cable retransmission of audio-visual works. The potential dispute about the range of rights of these two organizations of collective administration evidently does not concern musical works or SOZA. In spite of this, SOZA will be forced to challenge tens of

musieť SOZA čeliť niekoľkým desiatkam žalôb a bojovať v týchto absurdných sporoch o oprávnené záujmy domácich a zahraničných autorov hudobných diel ako aj iných oprávnených nositeľov práv k hudobným dielam. Negatívnym dôsledkom uvedeného postupu káblových operátorov, najmä na rozpočet SOZA, je skutočnosť, že v zmysle zákona môžu legálne používať predmety ochrany, ktoré SOZA kolektívne spravuje, pričom počas trvania sporu nemusia SOZA platiť za použitie hudobných diel autorskú odmenu (túto budú podľa Autorského zákona zatiaľ ukladať na osobitný účet).

V tejto súvislosti si dovoľím ešte uviesť, že ustanovenie § 82 Autorského zákona, ktorý vyššie popísaný postup umožňuje, SOZA už niekoľkokrát napadol, upozorňoval Ministerstvo kultúry SR na nevyváženosť postavenia a práv autorov a používateľov podľa tohto ustanovenia. V rámci pracovnej skupiny k novele Autorského zákona, ktorej sa zástupcovia SOZA zúčastňovali pravidelne v prvom polroku 2010, navrhoval zmeniť ustanovenie § 82 AZ, nakoľko v mnohých ohľadoch výrazne poškodzuje záujmy nositeľov práv a neodôvodnene zvyhodňuje postavenie používateľov. Naše snahy o novelu predmetného ustanovenia nepadli zatiaľ v rámci legislatívy na úrodnú pôdu, no veríme, že sa tak v najbližšej dobe stane. Keďže uvedené ustanovenie sa negatívne dotýka aj zahraničných nositeľov, ktorých práva SOZA zastupuje na základe recipročných zmlúv, požiadal SOZA o pomoc aj európske združenie GESAC. GESAC prisľúbil, že vyvinie iniciatívu vo vzťahu k Európskej komisii, ktorá by mohla národné inštitúcie v otázke znenia predmetného ustanovenia Autorského zákona usmerniť.

Napriek výpadku príjmov z používania hudobných diel káblou retransmisiou sa SOZA bude snažiť svoje predsavzatia, ktoré si stanovil pri tvorbe finančného plánu na rok 2011 naplniť a udržať príjmy na porovnateľnej úrovni podľa predchádzajúceho roku. Za týmto účelom SOZA začal spoluprácu s externou spoločnosťou, ktorá bude po celom Slovensku prostredníctvom svojich interných a externých zamestnancov vyhľadávať nových používateľov, s ktorými SOZA ešte nemá uzatvorenú zmluvu na používanie hudobných diel ako aj vyvíjať činnosť, ktorej cieľom bude zabezpečenie dodržiavania autorských práv a zamedzenie neoprávneného používania hudobných diel. Verím, že spolupráca sa vyvinie správnym smerom a prinesie nové zdroje príjmov.

V priebehu roka 2010 začal SOZA pravidelne prispievať do medzinárodnej databázy hudobných diel. V súčasnosti je už všetkým zahraničným partnerským organizáciám kolektívnej správy práv týmto spôsobom dostupná on-line dokumentačná databáza skoro všetkých hudobných diel s podielom nami zastupovaného autora. Veríme, že tento pro-aktívny spôsob poskytovania dokumentačných podkladov prispeje k nárastu honorárov zo zahraničia.

complaints and deal with these absurd disputes for the rightful interests of domestic and foreign authors of musical works, as well as for other entitled holders of rights to music. These proceedings will have a negative impact especially on SOZA's budget. According to the law, during the proceedings they can legally use the protected subjects which are collectively administered by SOZA without having to pay royalties to SOZA (in the meantime, these payments must be deposited in a separate escrow account).

I would like to add that SOZA has repeatedly contested the provisions of § 82 of the Copyright Act, which allow for the above mentioned procedure. We have also brought the unbalanced position and rights of the authors and users under these provisions to the attention of the Ministry of Culture of the SR. During negotiations of the working group related to the amendment to the Copyright Act, which was regularly attended by the representatives of SOZA in the first half of 2010, it proposed to change the provisions of § 82 of the Copyright Act, since they significantly damage the interests of the rights holders and unreasonably favour the position of the users in many aspects. To date, our efforts to amend these provisions have not fallen on fertile ground, however, we hope that this will happen in the near future. Since these provisions also negatively affect foreign rights holders whose rights have been represented by SOZA under reciprocal agreements, SOZA has asked the European GESAC organization for its support. GESAC has promised to develop initiatives towards the European Commission, which could give guidance to the national institutions as to the wording of the respective Copyright Act's provisions.

Despite the loss of income from the use of music through cable retransmission, SOZA will try to fulfil the resolutions of its financial plan for 2011 and keep income at a level comparable to that of the previous year. For this reason, SOZA has started to cooperate with an outside company which, through its internal and external employees, will seek out new users across Slovakia that have yet to conclude contracts with SOZA for the use of musical works. It will also carry out activities aimed at ensuring the observance of copyrights and preventing the illegitimate use of music. I believe that this cooperation will develop in the right direction and bring new sources of income.

In 2011, SOZA started to contribute on a regular basis to the international database of musical works. Currently, all foreign partner organizations for the collective administration of rights have at their disposal the on-line documentary database of nearly all of the music pieces, including the authors represented by us. We believe that this pro-active approach in providing documentary bases will contribute to the increase of royalties from abroad. The ISWC (International Standard Work Code)

Takýmto dielom z repertoára SOZA je tiež priebežne pridelované tzv. ISWC (International Standard Work Code) číslo slúžiace ako jednoznačný medzinárodný identifikátor diela pri komunikácii medzi autorskými ochrannými organizáciami a v budúcnosti aj medzi používateľmi a nami, najmä v oblasti on-line používania diel.

Domáce aj zahraničné vyúčtovanie verejných práv za rok 2009 bolo kompletne spracované a realizované v novom informačnom systéme. Výsledok tohto procesu bolo možné vidieť v podrobnejšom výpise údajov o honorároch a presnejších podkladoch k filmovému vyúčtovaniu.

V roku 2010 sa začali aj práce na module informačného systému pre dokumentáciu a repartíciu DORIS, ktorý má slúžiť na spracovanie honorárov zo zahraničia. Rovnako v roku 2010 prebiehali práce na vytvorení informačného systému ekonomického odboru na vyplácanie honorárov autorom. Oba tieto softvéry budú nasadené do prevádzky v priebehu roka 2011 a nahradia pôvodné zastarané programy.

Na začiatku roka 2011 Výbor schválil investičný zámer na vybudovanie systému umožňujúceho autorom on-line komunikáciu so SOZA. Nesie pracovný názov ISPA (Informačný systém pre autorov) a v prvej fáze autorom umožní získavať aktuálne informácie o svojich dielach a vyúčtovaniach. V roku 2012 počítame s možnosťou obojstrannej aktívnej komunikácie vrátane možnosti podávania nahlášky diela elektronickou formou.

III. MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY

Vzťahy SOZA s jednotlivými sesterskými organizáciami kolektívnej správy vo svete boli najmä v poslednom období najviac ovplyvnené členstvom Slovenskej republiky v Európskej únii. Keďže v rámci únie dochádza k postupnej harmonizácii právnych poriadkov jednotlivých krajín vo viacerých oblastiach, kolektívna správa práv nebola výnimkou. Európska komisia však spočiatku neprihliadala na špecifický charakter organizácií kolektívnej správy a jednoduchým podradením pod režim poskytovania služieb sa snažila na správu autorských práv aplikovať zásady konkurencie a zároveň v tejto oblasti bojovala za odstránenie monopolov.

Odporúčaním Európskej komisie z roku 2005 výrazne zasiahla do spôsobu fungovania jednotlivých organizácií kolektívnej správy v Európe a vážnym spôsobom narušila najmä systém udeľovania licencií v prostredí internetu. Dôsledkom bol chaos pri spravovaní práv jednotlivých držiteľov práv a následný súdny spor medzi Európskou komisiou a organizáciami kolektívnej správy, ktorý sa ešte stále nachádza v odvolacom konaní, pričom nie je možné predpokladať v akom časovom horizonte dôjde k jeho konečnému uzatvoreniu.

is continuously allocated to these works from SOZA's repertoire and serves as a unique international identifier of a musical work within the communication of copyright societies, and in the future between the users and us, especially in the area of on-line music use.

The domestic and foreign settlement of public rights for 2009 has been completely processed and carried out in the new information system. The result of this process can be seen in more detailed extracts of royalty data and more precise film accounting support material.

In 2010, work began on a module of the DORIS documentary and repartitioning information system. This should allow for the processing of royalties from abroad. In addition, activities leading to the establishment of an information system for the economic department were up and running in 2010. This will serve for the payment of royalties to authors. Both software programmes will be put into operation in 2011 and replace the original out-of-date programmes.

At the start of 2011, the Board approved an investment plan for establishing a system that will enable on-line communication between authors and SOZA. It was given the working title ISPA (Information System for Authors) and in the first phase it will enable authors to receive updated information on their musical works and accounting. In 2012, we anticipate the opportunity of active mutual cooperation, including the possibility of the electronic registration of works.

III. INTERNATIONAL RELATIONS

SOZA's relations with sister collecting societies in the world have been influenced by the EU membership of the Slovak Republic, especially in recent years. The legal systems of countries in various areas are gradually being harmonised within the union and the collective administration of rights was not exempt from this. However, the European Commission did not initially take into account the specific character of collecting societies and by a simple subordination to a regime set for service providers, it tried to apply the principles of competition to copyright administrations while at the same time struggling to eliminate monopolies. According to the European Commission recommendation of 2005, it significantly interfered in the functioning of the collecting societies in Europe and seriously disrupted mainly the system of allocating licences in the internet environment. This has resulted in chaos within the administration of rights of individual rights holders and a subsequent lawsuit between the European Commission and the collecting societies. The lawsuit is still in the appeal stage and it is not possible to predict the date of its final closure. However, a certain change has recently been observed in

V postoji Európskej komisie voči organizáciám kolektívnej správy v Európe však bolo možné v poslednom období pozorovať určitú zmenu. Európska komisia vo svojich vyjadreniach upustila od striktného chápania organizácii kolektívnej správy ako subjektov poskytujúcich v rámci Európskej únie služby a uznala určité špecifiká spojené s ich činnosťou a monopolným postavením na trhu v jednotlivých krajinách.

Zároveň už dlhší čas Európska komisia zvažuje smernicu o kolektívnej správe práv, ktorou by upravila spôsob udeľovania licencií v oblasti online. Návrh smernice sľubujú predstavitelia Európskej komisie už v lete tohto roku, pričom text bude musieť prejsť následným schvaľovacím procesom.

S vyššie uvedenými problémami je tiež, najmä v rámci Európy, stále naliehavejšie zdôrazňovaná požiadavka transparentnosti a efektívnosti fungovania organizácií kolektívnej správy. CISAC ako organizácia zastrešujúca kolektívnych správcov práv vo svete naďalej vyžaduje dodržiavanie určitých kritérií fungovania „tzv. Professional rules“, pričom súlad s týmito kritériami pravidelne monitoruje podrobnými kontrolami v jednotlivých krajinách.

V uplynulom roku sa SOZA opäť zúčastnil pravidelných každoročných stretnutí na pôde CISAC a GESAC. V rámci svojich aktivít súvisiacich so zmenou niektorých ustanovení Autorského zákona SOZA zároveň požiadal organizácie CISAC a GESAC o podporu na európskej úrovni vo vzťahu k národným inštitúciám.

IV. ZÁVER

Vážené dámy, vážení páni, kolegyně a kolegovia, milí hostia!

Obdobie od ostatného Valného zhromaždenia bolo kvôli hospodárskej kríze veľmi náročné. Preto som rád, že SOZA obstála v tejto ťažkej skúške a obhájila nároky svojich členov, autorov a vydavateľov. Dovoľte mi v tejto chvíli poďakovať najmä riaditeľovi a všetkým pracovníkom SOZA, ako aj všetkým členom volených orgánov za ich dobrú a zmysluplnú prácu.

Jedno náročné obdobie máme za sebou avšak hospodárska kríza pokračuje. Bude treba hľadať nové zdroje príjmov, sústrediť sa na oveľa intenzívnejší a dôslednejší výber poplatkov a licencovanie už existujúcich používateľov. Verím však, že aj na budúcoročnom Valnom zhromaždení budeme môcť konštatovať, že SOZA opäť obstála a že si svoju pozíciu a nespochybniteľné záujmy a nároky opäť obhájila.

Ďakujem za pozornosť.
Správu predložil: Matúš Jakabčic
predseda Výboru SOZA

the European Commission's approach towards collecting societies in Europe. In its statements, the European Commission has ceased to strictly perceive collecting societies as entities providing services within the European Union and has acknowledged certain specifics connected with their activities and monopoly positions in individual countries.

In addition, for some time now, the European Commission has been considering the establishment of a directive for the collective administration of rights to regulate licence allocation in the online area. The draft directive is proposed by the European Commission representatives to be ready as early as this summer, while its wording will have to undergo the subsequent approval process. The problems mentioned above, especially in Europe, represent an increasing call to make the functioning of collecting societies transparent and effective. The CISAC, as the organization embodying collecting societies in the world, requires a certain criteria of functioning, the so-called "Professional Rules" and continuously monitors compliance with these criteria by means of detailed controls in the countries. Last year SOZA again attended the regular meetings held at the premises of CISAC and GESAC. At the same time, with respect to its activities connected to the change of some Copyright Act provisions, it asked the CISAC and GESAC organizations for their support on the European level in relation to national institutions.

IV. CONCLUSION

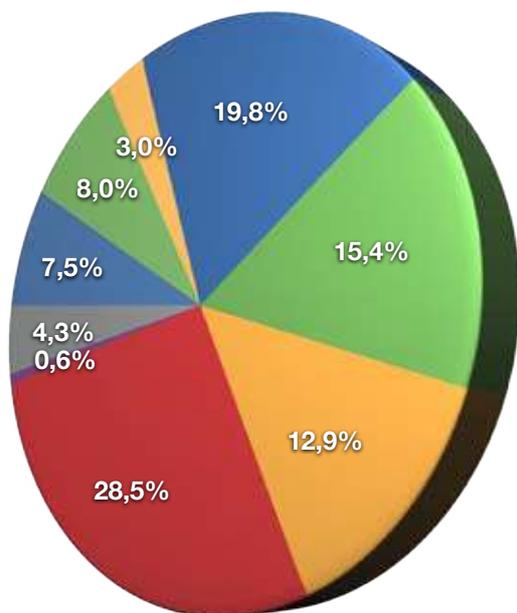
Ladies and Gentlemen, Colleagues and Guests!

The period since the last General Assembly has been very demanding due to the economic crisis. For this reason, I am glad to state that SOZA withstood this difficult test and protected the rights of its members, authors and publishers. Particular thanks go to the General Manager of SOZA and all its employees as well as to the members of our elected bodies for their good and meaningful work.

We have one demanding period behind us, however, the economic crisis is still going on. It will be necessary to search for new sources of income, to focus on the more intensive and consistent collection of fees and licensing of existing users. However, I do believe, that at the General Assembly next year we will be able to state that SOZA persevered and protected the incontestable interests and rights once again.

Thank you for your attention.
Report submitted by: Matúš Jakabčic
SOZA Board Chairman

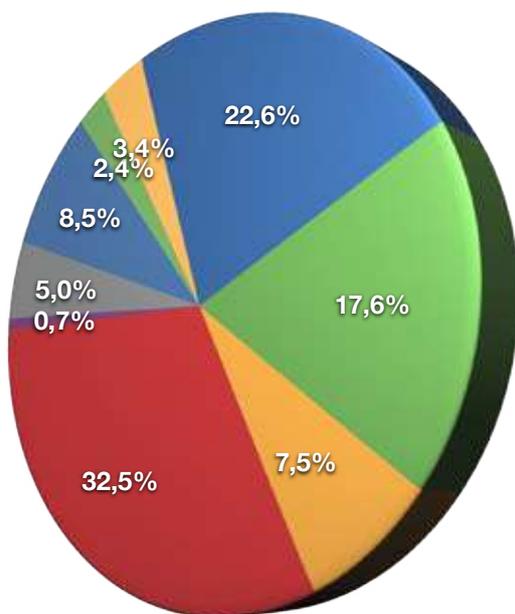
Prijmy SOZA vrátane spoločných výberov za rok 2010



2010 SOZA revenues including collections for societies representing neighbour rights

- Televízne vysielania
- Rozhlasové vysielania
- Káblková retransmisia
- Verejné hudobné produkcie
- Online
- Predaj nosičov záznamu (mechanické práva)
- Honoráre zo zahraničia
- Náhrady z nenahratých nosičov a prístrojov
- Ostatné výnosy vrátane prenájmov
- Broadcast television
- Broadcast radio
- Cable retransmission
- Public music performances
- Online
- Direct sales of pre - recorded media (Mechanical rights)
- Royalties from abroad
- Remunerations for blank carriers and recording devices
- Other revenues, lease income

Vlastné príjmy očistené o podiel partnerských ochranných spoločností za rok 2010

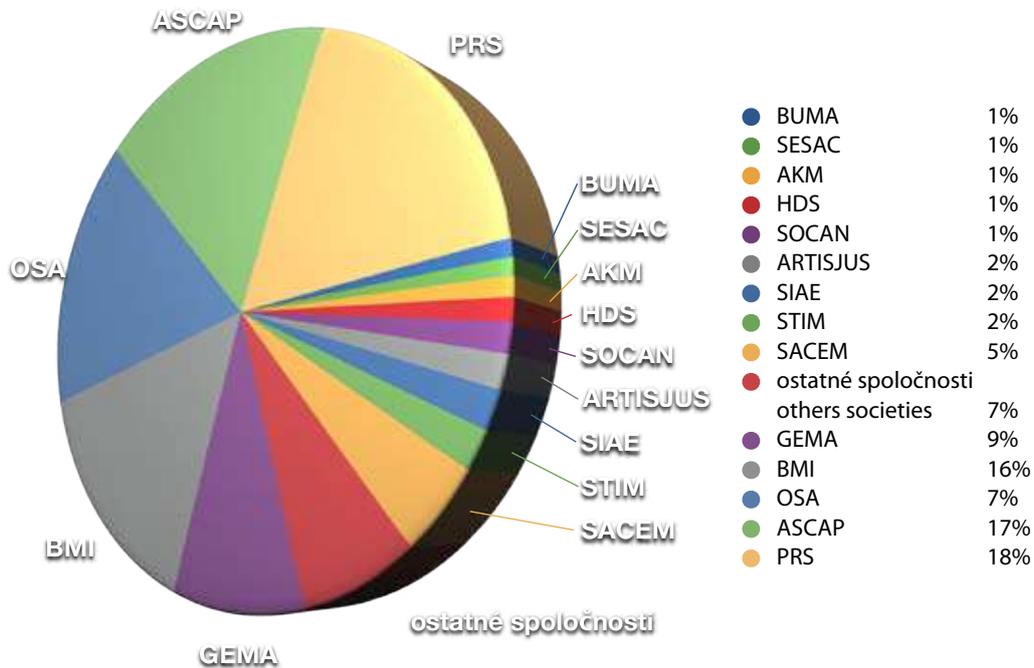


2010 SOZA revenues excluding collections for societies representing neighbour rights

- Televízne vysielania
- Rozhlasové vysielania
- Káblková retransmisia
- Verejné hudobné produkcie
- Online
- Predaj nosičov záznamu (mechanické práva)
- Honoráre zo zahraničia
- Náhrady z nenahratých nosičov a prístrojov
- Ostatné výnosy vrátane prenájmov
- Broadcast television
- Broadcast radio
- Cable retransmission
- Public music performances
- Online
- Direct sales of pre - recorded media (Mechanical rights)
- Royalties from abroad
- Remunerations for blank carriers and recording devices
- Other revenues, lease income

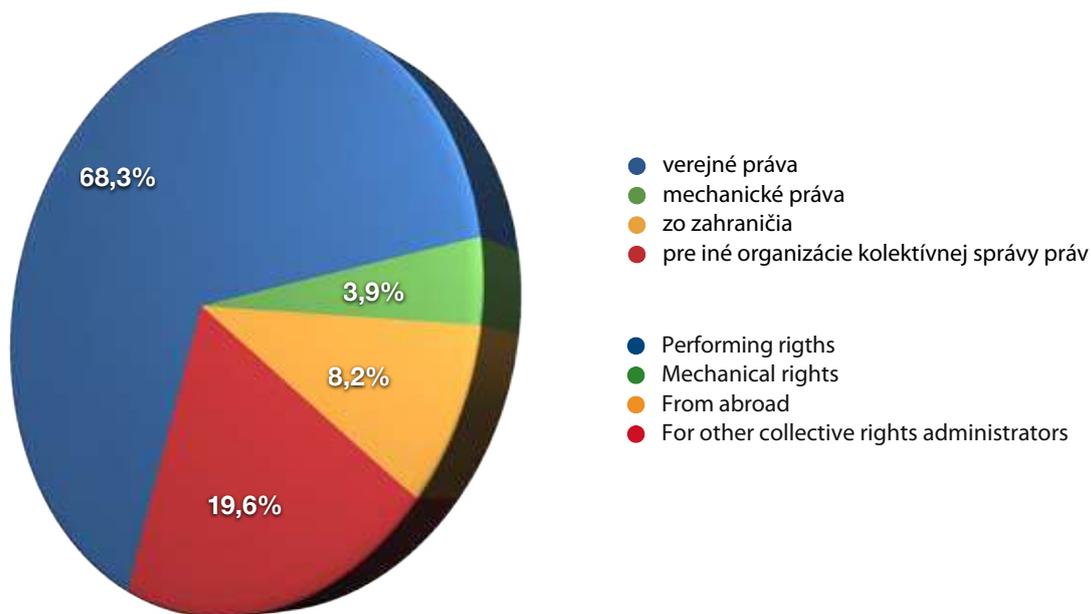
Odmeny vyplatené zahraničným ochranným spoločnostiam v roku 2010

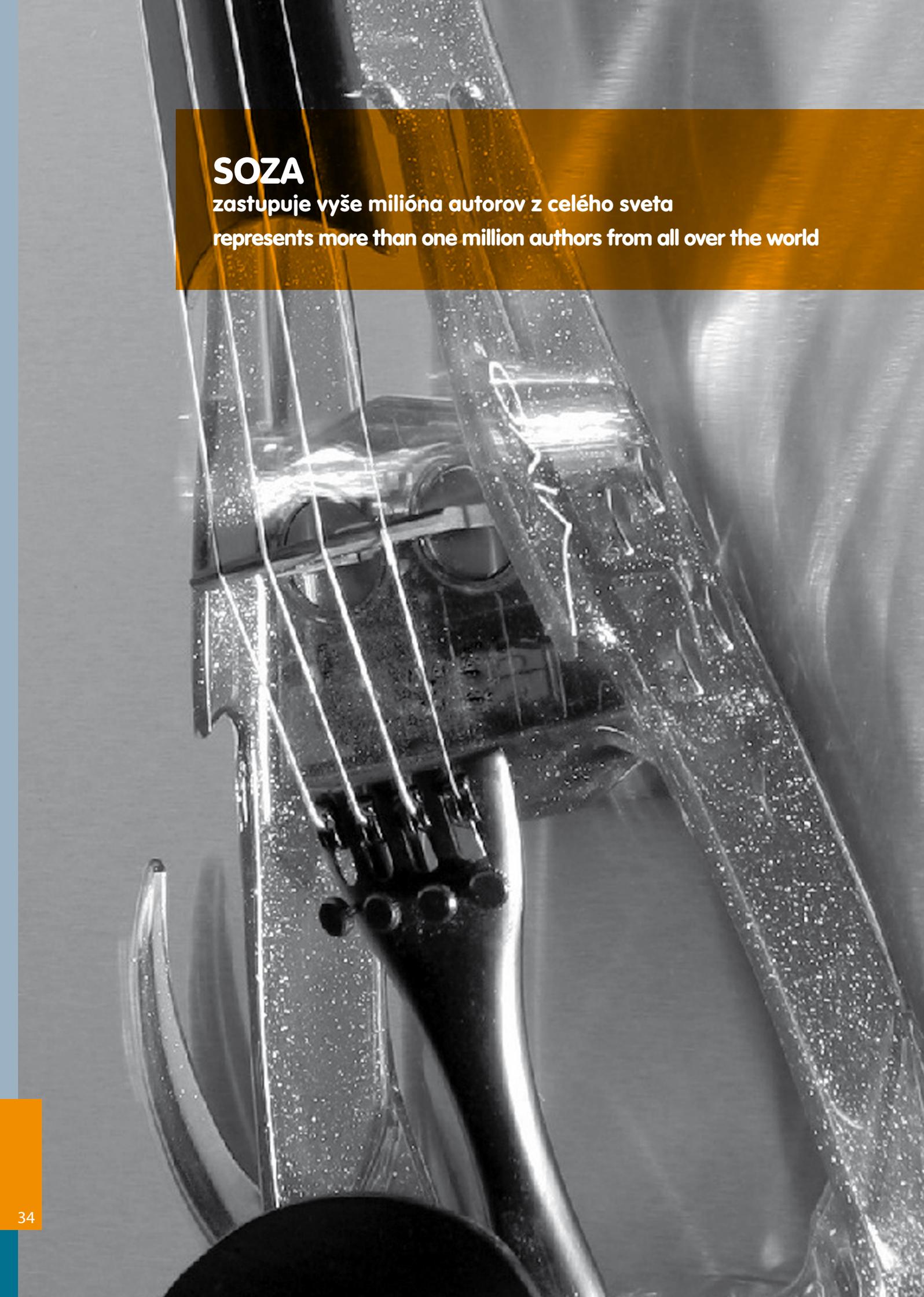
Royalties for the foreign societies in 2010



Rozdelenie odmien a náhrad slovenským nositeľom práv v roku 2010

Distribution of royalties and remunerations for the slovak rights holders in 2010

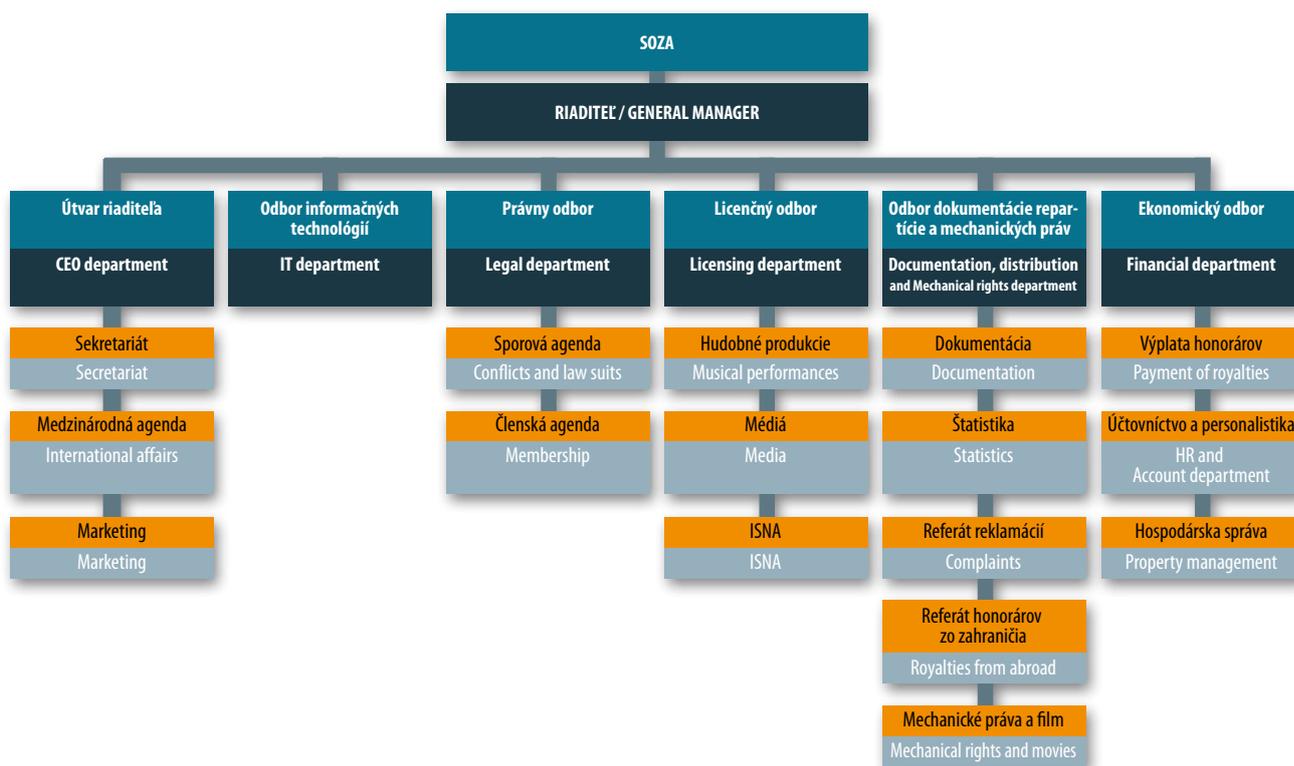




SOZA

zastupuje vyše milióna autorov z celého sveta

represents more than one million authors from all over the world



Rok 2010 na pracoviskách SOZA

Year 2010 at SOZA departments

Oddelenie dokumentácie

- k decembru 2010 evidovalo a spracovalo 102.552 diel domácich a 228.904 diel zahraničných autorov.

Documentation department

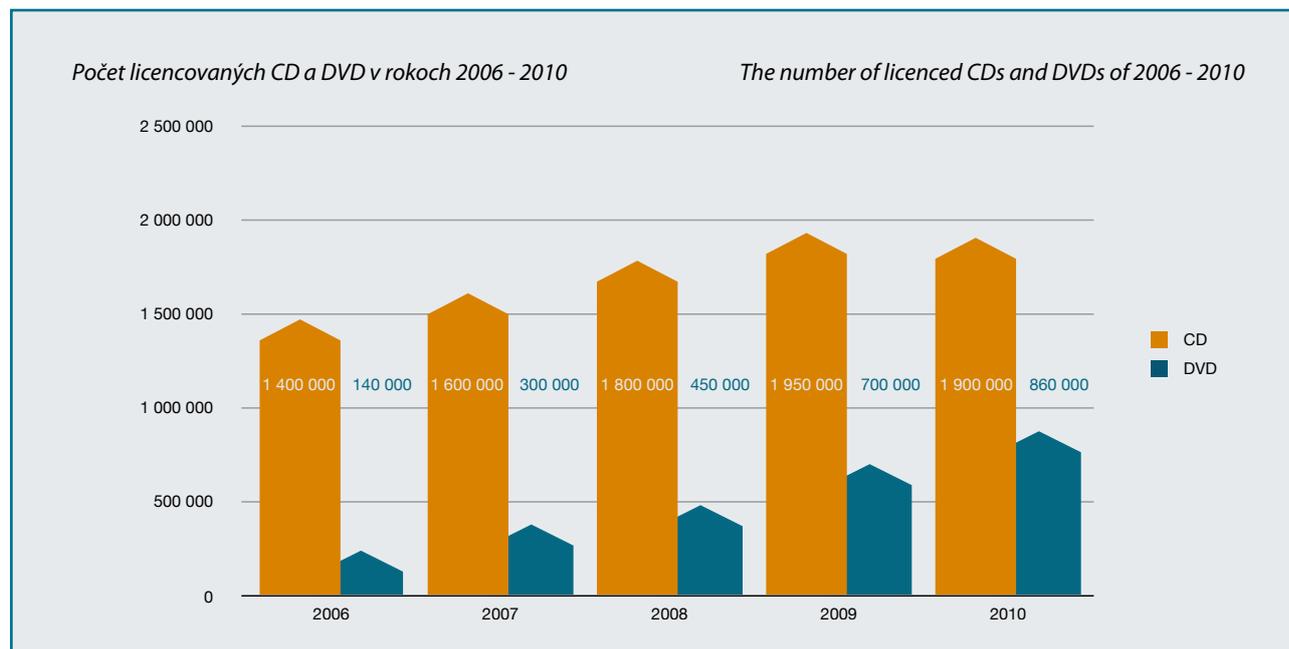
- as of December 2010 SOZA registered 102.552 works of domestic authors and 228.904 works of foreign authors.

Oddelenie mechanických práv

- licencovalo 1,900.000 ks CD a 860.000 ks DVD.

Mechanical rights department

- licenced 1,900.000 pc of CDs and 860.000 pc of DVDs.

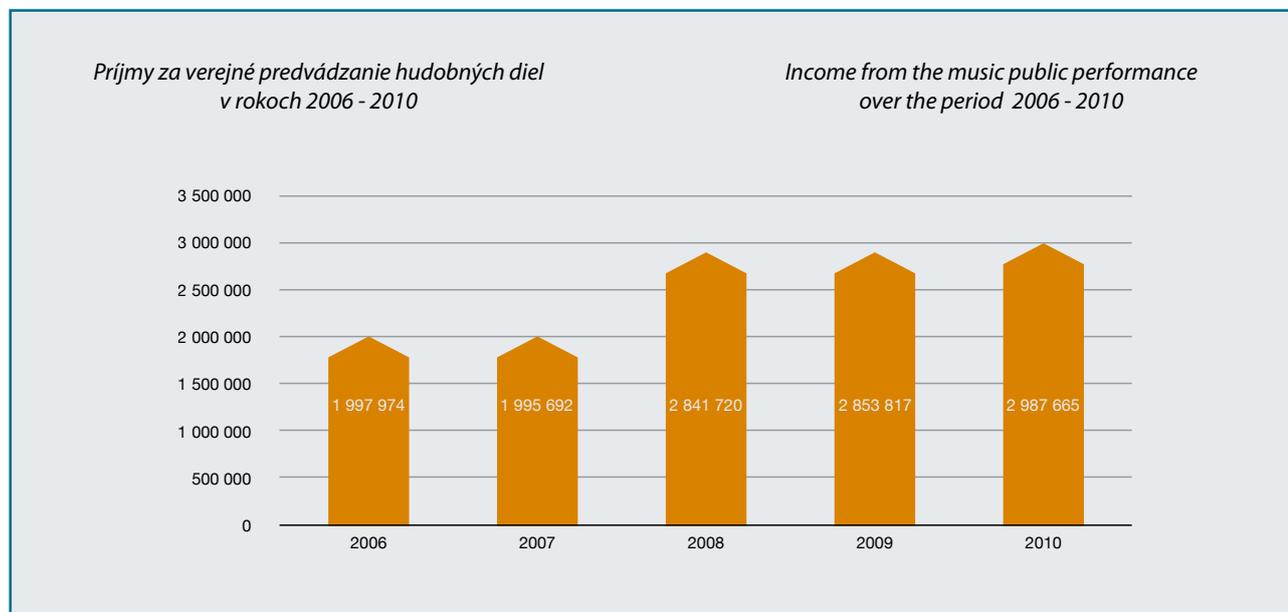


Oddelenie hudobných produkcií

- registrovalo 25.540 používateľov hudobných diel na verejnosti prístupných miestach, spracovalo 27.203 faktúr a 11.183 upomienok. Výsledkom bol príjem: 2,987.665 €.

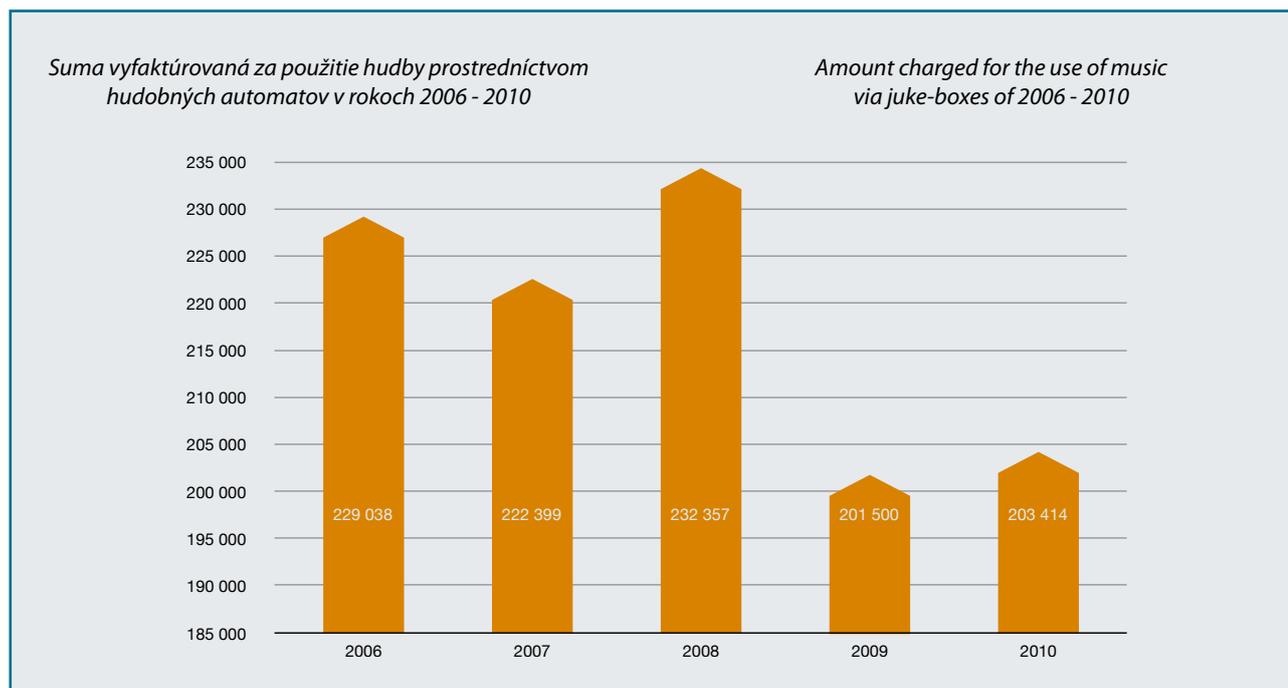
Music performance department

- registered 25.540 users of musical works in public places and processed 27.203 invoices and 11.183 reminders. Resulting revenue was € 2,987.665.



- evidovalo 120 prevádzkovateľov hudobných automatov a vydalo 1.560 licenčných známok. Za použitie hudby prostredníctvom hudobných automatov vybralo autorskú odmenu vo výške 203.414 €.

- registered 120 juke-box operators and 1.560 license stamps were issued. SOZA collected royalties amounting to € 203.414 for juke-box music playing.

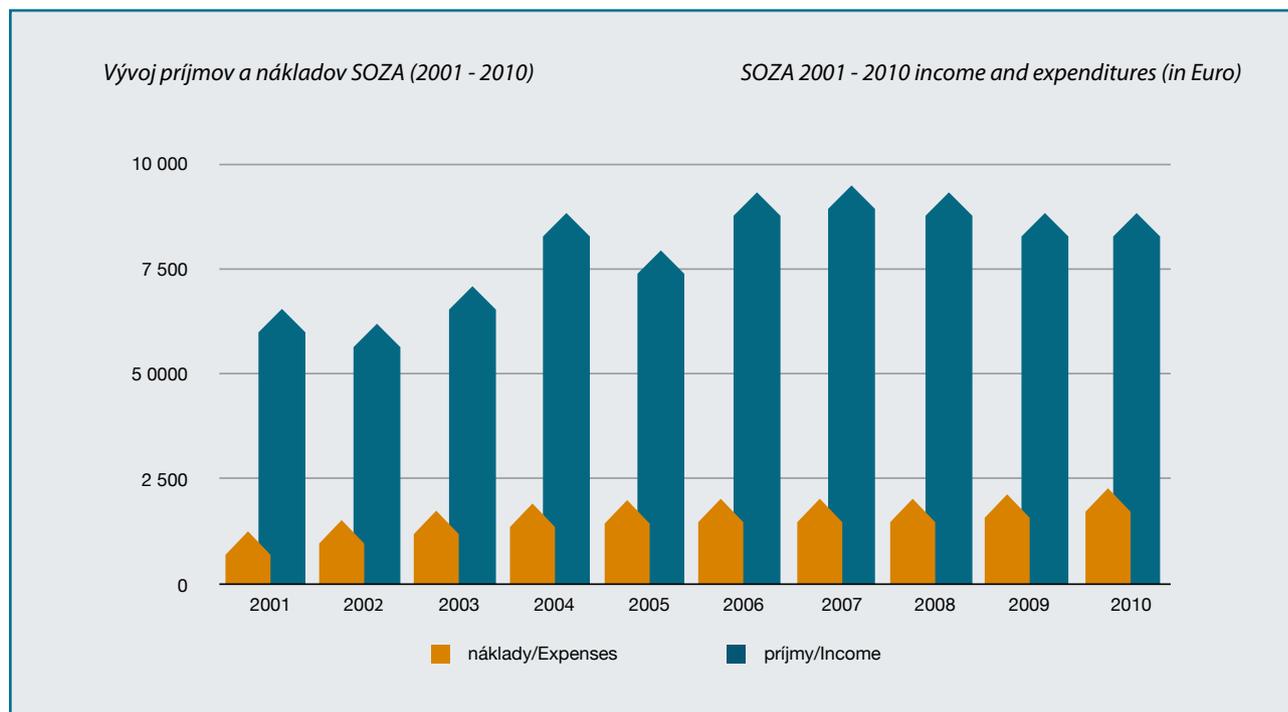


Oddelenie médií registrovalo:

- 13 zmlúv uzavretých s televíznymi vysielateľmi
- 29 zmlúv uzavretých s rozhlasovými vysielateľmi
- 48 zmlúv uzavretých s prevádzkovateľmi infokanálov
- 132 zmlúv uzavretých s prevádzkovateľmi káblových rozvodov
- 66 zmlúv uzavretých s výrobcami a dovozcami nenahratých nosičov a prístrojov
- 110 zmlúv uzavretých s prevádzkovateľmi internetových stránok

Media department registered:

- 13 agreements signed with television broad-casters
- 29 agreements signed with radio broad-casters
- 48 agreements signed with providers of infochannels
- 132 agreements signed with cable distribution operators
- 66 agreements signed with producers and importers of tape levies and recording devices
- 110 agreements signed with web site operators



Právny odbor

- na Právny odbor bolo postúpených 4.220 neuhradených faktúr v celkovej výške viac ako 1,42 mil. €.
- udržal si takmer 70% úspešnosť vymáhania faktúr v rámci mimosúdneho vymáhania pohľadávok, čo je výsledkom najmä aktívnej telefonickkej komunikácie s používateľmi - dlžníkmi. Zvyšná časť nezaplatených faktúr bola uplatnená najmä súdnou cestou, a to podaním viac ako 170 žalôb.
- v prípade nedobrovoľného plnenia vykonateľných rozhodnutí súdov zo strany používateľov, bol Právny odbor nútený podať návrhy na začatie exekúcií. Počet exekučných konaní dosiahol v roku 2010 počet 92.
- v oblasti boja proti nelegálnym používateľom hudobných diel naďalej intenzívne spolupracoval s orgánmi činnými v trestnom konaní. Výsledkom tejto spolupráce bolo uhradenie spôsobenej škody vo výške viac ako 8.300 €.
- inicioval začatie niekoľkých trestných konaní z dôvodu zistenia nelegálneho používania hudobných diel. Na základe zozbieraných materiálov bolo postúpených orgánom činných v trestnom konaní 17 trestných oznámení. Výška zaplatenej škody bola takmer 7.800 €.

Legal department

- 4.220 unpaid invoices in a total value of more than € 1.42 million were handed over to the Legal department.
- the Legal department managed to maintain the level of successfully claimed receivables via out-of-court settlements at nearly 70%, thanks mainly to active phone communication with users – debtors. The remaining unpaid invoices were mostly claimed through court proceedings, by filing more than 170 complaints.
- in the event of the involuntary fulfilment of enforceable court decision by users, the Legal department was forced to file proposals for the initiation of executions. In 2010, a total of 92 execution proceedings were initiated.
- in its fight against the illegal use of musical works, the Legal department has intensively cooperated with law enforcement authorities. As a result of this cooperation, damages in the amount above € 8.300 were reimbursed.
- the Legal department has initiated a number of criminal proceedings due to its discovery of illegal music use. Based on the collected materials, 17 criminal charges were filed with law enforcement authorities. The reimbursed losses amounted nearly to € 7.800.

S Ú V A H A		Stav k 31.12.2010	
		Aktíva	Pasíva
NEOBEŽNÉ AKTÍVA			
13	Software	454 926	
18	Iný nehmotný dlhodobý majetok	95 586	
41	Obstaranie nehmotného majetku	10 997	
73	Oprávky - software	-334 138	
78	Oprávky - iný nehmotný majetok	-95 586	
31	Pozemky	21 307	
21	Stavby	831 429	
22	Samostatne hnut. veci a súbory hnut. vecí	285 887	
23	Dopravné prostriedky	46 832	
028+029	Iný hmotný investičný majetok	41 462	
42	Obstaranie hmotného majetku	380	
81	Oprávky - stavby	-330 576	
82	Oprávky - samostat. hnut. veci a súbory hnut. vecí	-246 939	
83	Oprávky - dopravné prostriedky	-36 335	
88	Oprávky - Iný hmotný dlhodobý majetok	-41 462	
OBEŽNÉ AKTÍVA			
112	Zásoby materiálu	156	
311-314	Pohľadávky z obchodného styku	1 789 132	
315	Ostatné pohľadávky	85 392	
335	Iné pohľadávky	720	
341	Daňové pohľadávky		
211+213	Pokladnica (peniaze a ceniny)	10 111	
221+261	Bankové účty	9 594 554	
251	Krátkodobý finančný majetok		
381	Náklady budúcich období	5 360	
385	Príjmy budúcich období	141 191	
VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA			
411	Základné imanie		534 158
CUDZIE ZDROJE KRYTIA			
459+323	Ostatné rezervy		2 948 342
472	Sociálny fond		736
321-325	Závázky z obchodného styku		8 402 324
331+333	Závázky voči zamestnancom		153 854
336	Závázky zo sociálneho zabezpečenia		75 788
341-345	Daňové záväzky		81 395
379	Iné záväzky		165 198
384	Výnosy budúcich období - členské		1 292
AKTÍVA CELKOM		12 330 386	
428	Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých období		-17 752
431	Účet ziskov a strát		-14 949
	Výsledok hospodárenia		0
PASÍVA CELKOM			12 363 087
OBRAT		12 330 386	12 330 386

BALANCE SHEET (in Euro)		As of December 31,2010	
		Assets	Liabilities
FIXED ASSETS			
13	Software	454 926	
18	Other intangible fixed assets	95 586	
41	New intangible assets	10 997	
73	Adjustments - Software	-334 138	
78	Adjustments – Other intangible fixed assets	-95 586	
31	Landy	21 307	
21	Buildings	831 429	
22	Machinery, furniture and equipment	285 887	
23	Vehicles	46 832	
028+029	Other tangible fixed assets	41 462	
42	New tangible fixed assets	380	
81	Adjustments – buildings	-330 576	
82	Adjustments – machinery, furniture and equipment	-246 939	
83	Adjustments - vehicles	-36 335	
88	Adjustments – other tangible fixed assets	-41 462	
CURRENT ASSETS			
112	Material in stock	156	
311-314	Trade receivables	1 789 132	
315	Other receivables	85 392	
335	Another receivables	720	
341	Tax payable		
211+213	Cash and cash equivalents	10 111	
221+261	Bank accounts	9 594 554	
251	Debt securities		
381	Deferred charges	5 360	
385	Accrued receipts	141 191	
EQUITY			
411	Registered capital		534 158
LIABILITIES			
459+323	Other reserves		2 948 342
472	Social fund		736
321-325	Trade payables		8 402 324
331+333	Due to employees		153 854
336	Social security payable		75 788
341-345	Tax payable		81 395
379	Other accounts payable		165 198
384	Deferred income – membership fees		1 292
TOTAL ASSETS		12 330 386	
428	Performance result subject to approval		-17 752
431	Profit and Loss Statement		-14 949
	Performance result (profit/loss)		0
TOTAL LIABILITIES			12 363 087
TURN OVER		12 330 386	12 330 386

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT		Stav k 31.12.2010	
		Náklady	Výnosy
NEOBEŽNÉ AKTÍVA			
501+502	Spotreba materiálu a energie	30 635	
511....518	Náklady na služby	186 323	
521	Mzdové náklady	1 025 932	
524	Náklady na sociálne poistenie	286 697	
527+528	Sociálne náklady	36 087	
532+538	Dane, poplatky a ostatné náklady	4 018	
542	Pokuty a penále	71	
543	Odpísanie pohľadávky	8 698	
549	Iné ostatné náklady	7 825	
551	Odpisy majetku	145 309	
556	Tvorba fondov	52 621	
562	Poskytnuté príspevky	31 375	
591	Daň z príjmov	21 970	
602	Tržby		492 163
641-649	Ostatné výnosy		1 209 615
655	Výnosy z krátkod.majetku - cenné papiere		113 081
663+664	Prijaté členské poplatky		7 406
545/645	Kurzové rozdiely	303	650
NÁKLADY CELKOM		1 837 864	
Nerozdelený výsledok hospodárenia		-14 949	
VÝNOSY CELKOM			1 822 915
OBRAT		1 822 915	1 822 915
PROFIT AND LOSS STATEMENT (in Euro)		As of December 31, 2010	
		Expenses	Income
FIXED ASSETS			
501+502	Material and utilities	30 635	
511....518	Services	186 323	
521	Payroll	1 025 932	
524	Social insurance (cost)	286 697	
527+528	Social security	36 087	
532+538	Taxes, fees, and other cost and expenses	4 018	
542	Fines and penalties	71	
543	Writing off receivables	8 698	
549	Other expenses	7 825	
551	Depreciation and amortization	145 309	
556	Legal reserve creation	52 621	
562	Benefits paid	31 375	
591	Income tax	21 970	
602	Sales		492 163
641-649	Other income		1 209 615
655	Sales of trading securities		113 081
663+664	Membership fee income		7 406
545/645	Exchange rate differential	303	650
TOTAL EXPENSE		1 837 864	
Retained earnings		-14 949	
TOTAL INCOME			1 822 915
TURN OVER		1 822 915	1 822 915

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

pre vedenie a orgány občianskeho združenia Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam

Uskutočnil som audit priloženej účtovnej závierky občianskeho združenia Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2010, výkaz ziskov a strát a poznámky za rok končiaci k tomuto dátumu, ako aj prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalších vysvetľujúcich poznámok.

Zodpovednosť riaditeľa združenia za účtovnú závierku

Riaditeľ združenia je zodpovedný za zostavenie a objektívnu prezentáciu tejto účtovnej závierky v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení jeho dodatkov. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie interných kontrol relevantných pre prípravu a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnil v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov uskutočnených manažmentom, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Som presvedčený, že auditorské dôkazy, ktoré som získal, poskytujú dostatočné a vhodné východisko pre môj názor.

Stanovisko

Podľa môjho názoru účtovná závierka vo všetkých významných súvislostiach poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie občianskeho združenia Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam k 31. decembru 2010 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Bratislava, 18. máj 2011


 Ing. Marián Zápražný
 licencia SKAUJ č. 583
 Z+M k.s.
 Búdková 32, 811 04 Bratislava
 licencia UDVA č. 328

On May 15, 2010 the financial statements of the Slovak Performing and Mechanical Rights Society (Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam) for the year ended December 31, 2010 were audited. The responsible auditor of the company Z+M k.s., Ing. Marián Zápražný expressed on these financial statements the following opinion:

In my opinion, the financial statements present, in all material respects, a true and fair view of the financial situation of the civil association, the Slovak Performing and Mechanical Rights Society as of December 31, 2010 and its financial results for the year that ended on the given date, in accordance with the Accounting Law.

Útvar riaditeľa / CEO Department

Sekretariát / Secretariat

+421-2-55569362, +421-2-50202707

soza@soza.sk

Medzinárodná agenda / International affairs

+421-2-50202708

international@soza.sk

Marketing / Marketing

+421-2-50202718

tomandlova@soza.sk

Odbor informačných technológií / IT Department

+421-2-50202712

informatika@soza.sk

Vedúca odboru / Head of department

Mgr. Eva Osvaldová

+421-2-50202712

Právny odbor / Legal Department

+421-2-55571349

pravne@soza.sk

Vedúca odboru / Head of department

JUDr. Lucia Rybanská

+421-2-50202703

Členská agenda / Membership

+421-2-50202702

Sporová agenda / Conflicts and Law Suits

+421-2-50202703

Licenčný odbor / Licensing Department

+421-2-55569363

licencne@soza.sk

Vedúca odboru / Head of department

Ing. Romana Draškovičová

+421-2-50202705

Verejné hudobné produkcie / Musical performances

+421-2-50202725

produkcie@soza.sk

Oddelenie médií / Media

+421-2-50202721

licencne@soza.sk

ISNA

+421-2-50202721

isna@soza.sk

**Odbor dokumentácie, repartície a mechanických práv /
Documentation, distribution and Mechanical rights**

Department

+421-2-55569358

dramp@soza.sk

Vedúci odboru / Head of department

Ing. Róbert Osvald

+421-2-50202712

Nahlasovanie nových hudobných diel /
Registration of new domestic works

+421-2-50202729

domace@soza.sk

Vyúčtovanie zo zahraničia / Distribution from abroad

+421-2-50202717

zahranicne@soza.sk

Podávanie námietok voči vyúčtovaniu / Complaints

+421-2-50202717

reklamacie@soza.sk

Výroba zvukových a zvukovo-obrazových nosičov /
Mechanical rights

+421-2-50202713

mechanika@soza.sk

Filmové vyúčtovanie / Movie

+421-2-50202716

film@soza.sk

Ekonomický odbor / Financial Department

+421-2-55569359

ekonomicke@soza.sk

Vedúca odboru / Head of department

Ing. Erika Mináčová

+421-2-50202723

Domáce a zahraničné honoráre /
Domestic and foreign royalties

+421-2-50202724

Hospodárska správa / Property Management

+421-2-50202701

